ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου **1930** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **137**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Νόμοι

Νόμος 4592. Περὶ κυρώσεως τῆς συμβάσεως περὶ ἐκκαθαρίσεως τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων καὶ ρυθμίσεως τῶν ἐκ ταύτης ἀπορρεόντων ζητημάτων. 1

Νόμος 4608. Περὶ μεταβολῶν κλάσεων βιομηχανικῶν τινων εἰδῶν τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου. 2

Νόμος 4609. Περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ νόμου 4010 «περὶ τροποποιήσεως τῶν ἰσχυουσῶν διατάξεων περὶ ἐνεργείας προμηθειῶν τοῦ Δημοσίου». 3

Διατάγματα

Περὶ Λαϊκῶν Θερέτρων. 4

ΝΟΜΟΙ

(1)

Περὶ κυρώσεως τῆς συμβάσεως περὶ ἐκκαθαρίσεως τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων καὶ ρυθμίσεως τῶν ἐκ ταύτης ἀπορρεόντων ζητημάτων.

Νόμος 4592

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 75 τοῦ Συντάγματος, ἐκδίδομεν τὸν ἑπόμενον Νόμον, ψηφισθέντα ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας.

Ἄρθρον μόνον.

1. Ἐπιτρέπεται εἰς τὴν Κυβέρνησιν ὅπως, διὰ Διατάγματος ἐκδιδομένου κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, κυρώσῃ τὴν μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων καταρτισθεῖσαν ἐν Γενεύῃ τὴν 24)1)30 σύμβασιν, περὶ ἐκκαθαρίσεως τῆς ὡς εἴρηται Ἐπιτροπῆς, μετὰ τὴν ἔγκρισιν ταύτης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν.

2) Ὡσαύτως ἐπιτρέπεται ὅπως ἡ Κυβέρνησις, διὰ Διαταγμάτων, ἐκδιδομένων κατὰ τὸν αὐτὸν ὡς ἄνω τρόπον, ρυθμίσῃ πάντα τὰ ἐκ τῆς ἀνωτέρω Συμβάσεως προκύπτοντα ζητήματα ὡς : α') τὴν νόμιμον πρώτην ὑποθήκην ἐφ' ὅλων τῶν ἀκινήτων τῆς Ε.Α.Π. ὑπὲρ τοῦ Δ.Ο.Ε., τὴν ἀναφερομένην ἐν τῷ ἄρθρῳ 8 τῆς συμβάσεως, β') τὰς παρὰ τῶν ἄρθρων 6, 14 καὶ 15 προβλεπομένας συμβάσεις μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων Τραπεζῶν καὶ τῆς Ε.Α.Π. διὰ τὴν μεταβίβασιν τῆς ὑφισταμένης σήμερον Ὑπηρεσίας Εἰσπράξεως Χρεῶν, γ') τὴν ἐν τῷ ἄρθρῳ 18 ἀναφερομένην ὑποχρέωσιν ἔναντι τοῦ Δ.Ο.Ε., δ') τὴν παρὰ τοῦ ἄρθρου 21 προβλεπομένην ἐξασφάλισιν ἀπολύτου κυριότητος τῆς τε Ε.Α.Π. καὶ τῶν ὑπ' αὐτῆς ἐγκατασταθέντων προσφύγων ἐπὶ τῶν γαιῶν τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ τούτῳ ἀναφερομένων, ε') τὴν τυχὸν σύστασιν εἰδικῆς ὑπηρεσίας ἀναγκαίας διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ὡς ἄνω συμβάσεως, συνέχισιν ἐκκρεμούντων ἔργων καὶ ἐκκαθάρισιν λογαριασμῶν καὶ στ') πάντα τὰ λοιπὰ ἐν γένει ζητήματα τὰ προκύπτοντα ἐκ τῆς ἀνωτέρω συμβάσεως καὶ χρήζοντα διακανονισμοῦ.

3) Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου ἀνατίθεται εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῆς Γεωργίας.

Ὁ παρὼν νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον ἐκδοθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἀπριλίου 1930.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΖΑΪΜΗΣ

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος
Ἐλευθ. Κ. Βενιζέλος

Τὰ μέλη

Α. Μιχαλακόπουλος, Δ. Δίγκας, Γ. Σίδερης, Γ. Παπανδρέου, Γ. Μαρῆς, Π. Βουρλούμης, Β. Καραπαναγιώτης, Κ. Σπυρίδης, Α. Παπαδάτος, Β. Δεληγιάννης, Α. Παπᾶς, Ν. Ἀβραάμ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1930.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Δικαιοσύνης
Δ. Δίγκας

ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ

730.(1) Ἐν Γενεύῃ τῇ 23 Ἰανουαρίου 1930.

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἐκκαθάρισις τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Ἑλλήνων Προσφύγων.

Σύμβασις

συναφθεῖσα ἐν Γενεύῃ μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων τῇ 24 Ἰανουαρίου 1930.

1. Μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1930 καὶ συμφώνως πρὸς τὰς προβλέψεις τοῦ κάτωθι ἄρθρου 10, ἅπασα ἡ περιουσία, ἀκίνητός τε καὶ κινητή, ἡ ἀνήκουσα εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων συμπεριλαμβανομένων τῶν ἀκινήτων, τῶν κινητῶν, μετρητῶν, χρεωγράφων ὡς καὶ παντὸς δικαιώματος καὶ πάσης ἀπαιτήσεως παντὸς εἴδους, θὰ μεταβιβασθῇ, πλὴν τῶν περὶ τοῦ ἐναντίου εἰδικῶς προβλεπομένων ἐν τοῖς ἀκολούθοις ἄρθροις, εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον, ὅπερ οὕτω θὰ ὑποκατασταθῇ εἰς τὰ δικαιώματα τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων. Ἡ μεταβίβασις αὕτη θέλει πραγματοποιηθῇ συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους, τοὺς ἐν τοῖς κάτωθι ἄρθροις διαλαμβανομένους.

2. Οὐσιώδης ὅρος τῆς ἐν τῷ ἄνω ἄρθρῳ 1 προβλεπομένης μεταβιβάσεως, συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει περιλαμβανομένους ὅρους, εἶναι ὅτι τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον ὑπόσχεται καὶ ὑποχρεοῦται νὰ ἐκπληρώσῃ, πᾶσαν ὑποχρέωσιν, παντὸς εἴδους, δεσμεύουσαν τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων.

3. Πρὸς διευκόλυνσιν τῶν ἐνεργειῶν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἀναλαμβάνει νὰ καταρτίσῃ καὶ παραδώσῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, πρὸ τῆς ἐν ἄρθρῳ 1 ὁριζομένης προθεσμίας, πίνακας ὅσον τὸ δυνατὸν πληρεστέρους, πασῶν τῶν ἀπαιτήσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κατὰ τρίτων—ἐκτὸς τῶν ἀγροτῶν ἢ ἀστῶν προσφύγων, τῶν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἀποκατεστημένων, δι' οὓς ὁρίζεται εἰδικὴ διαδικασία—ὡς καὶ πασῶν τῶν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων, τῶν ὁποίων τὴν ἐκπλήρωσιν θέλει ἀναλάβει ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις, συμφώνως πρὸς τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον 2. Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως προβλέπει ὅτι, κατὰ τὴν ἐν ἄρθρῳ 1 καθοριζομένην ἡμερομηνίαν, θὰ ὑπάρχωσιν ἐκκρεμεῖς διάφοροι δευτερεύουσαι ὑποχρεώσεις, σχετιζόμεναι πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν ὑπαρχουσῶν συμβάσεων, τὰς ὁποίας, διὰ ποικίλους λόγους, θὰ ἦτο ἐνδεχομένως ἀδύνατον νὰ φέρῃ αὕτη εἰς πέρας, πρὸ τῆς ἀνωτέρω προθεσμίας. Ἐκτὸς τῶν τρεχουσῶν καὶ δευτερευουσῶν τούτων ὑποχρεώσεων, θὰ εἶνε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἐκκρεμεῖς καὶ αἱ ἑξῆς κύριαι ὑποχρεώσεις:

LEAGUE OF NATIONS

CONVENTION

BETWEEN THE HELLENIC GOVERNMENT AND THE REFUGEE SETTLEMENT COMMISSION

Signed at Geneva on January 24th, 1930.

Note.

The Secretary General has the honour to communicate herewith to the Members of the Council the text of a Convention signed at Geneva on January 24th, 1930, by representatives of the Hellenic Government and the Refugee Settlement Commission.

The Financial Committee examined this Convention during its thirty-seventh session, and in its report (document C. 105 M.29.1930.II) recommends that the Convention should be approved by the Council in sofar as the latter is concerned.

CONVENTION

Concluded at Geneva Between the Hellenic Government and the Refugee Settlement Commission on January 24th, 1930.

1. On or before December 31st, 1930, and subject to the provisions of Article 10 below, all property, real and personal, which the Refugee Settlement Commission then possesses—including real estate, movables, cash, securities, and sll rigths and claims of every kind will, except where the contrary is specifically provided for in the following articles, be transferred to the Hellenic Government, which will stand, in so far as al properties, rigths and claims of every kind so transferred are concerned, in the place of the Refugee Settlement Commission. This transfer will be made subject to the terms and conditions stated in the following articles.

2. As an essential condition of the transfer provided for in Article 1 above and subject to the conditions included in this Convention, the Hellenic Government agrees to assume, and undertakes to discharge, all obligations, of every kind whatsoever, binding the Commission.

3. To facilitate the operations of the Hellenic Government, the Refugee Settlement Commission undertakes to prepare, and to hand over to the Hellenic Government before the date specified in Article 1, lists as complete as possible, of all claims which the Commission has as against third parties—other than agricultural or urban refugees established by the Refugee Settlement Commission, for which a special procedure is provided—and to prepare, and make over to the Hellenic Government, lists, as complete as possible, of all obligations undertaken by the Refugee Settlement Commission, the discharge of which will be undertaken by the Hellenic Government under Article 2 above, as the Refugee Settlement Commission anticipates that, at the date specified in Article 1, various minor obligations will be outstanding, connected with the execution of current contracts which, for a variety of reasons, it may prove impossible to complete before such date. Apart from those current and minor obligations, the following major obligations will probably be outstanding: (i) the completion of the cadastral survey, (ii) the completion of the Drama-Ossenitza and Zirnovo-Borovo roads.

α') Ἡ ἀποπεράτωσις τῆς κτηματογραφήσεως.

β') Ἡ ἀποπεράτωσις τῶν δημοσίων ὁδῶν Δράμας-Ὀσενίτσης καὶ Ζυρνόβου-Μπορόβου.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ὡς ἄνω ὑποχρέωσιν α', ἡ Ἐπιτροπὴ— καίτοι δι' εὐνοήτους λόγους ἀδυνατεῖ νὰ ἀναλάβῃ ὡρισμένην νομικὴν ὑποχρέωσιν— φρονεῖ ὅτι θέλει δυνηθῇ νὰ ἀφήσῃ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 1, χρήματα ἱκανὰ πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς προϋπολογισθείσης δαπάνης διὰ τὴν ἀποπεράτωσιν τῆς κτηματογραφήσεως τῶν εἰς τὴν κυριότητα τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως ἀνηκουσῶν γαιῶν, κατὰ τὴν ἐν ἄρθρῳ 1 καθοριζομένην ἡμερομηνίαν, ὡς καὶ τῶν σχετικῶν πρὸς τὸ κτηματολόγιον βοηθητικῶν ἐργασιῶν. Ἐξ ἄλλου, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει νὰ συμπληρώσῃ τὸ κτηματολόγιον τοῦτο, νὰ διατηρήσῃ τὸ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον προσληφθὲν προσωπικόν, (ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν τῆς ἱκανοποιητικῆς ὑπηρεσίας τούτου), νὰ ἀμείβῃ τὸ προσωπικὸν τοῦτο εἰς κλίμακα οὐχὶ κατωτέραν τῆς ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐφαρμοσθείσης, νὰ συνεχίσῃ τὸ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐκπονηθὲν πρὸς καταρτισμὸν τοῦ κτηματολογίου τούτου σύστημα καὶ νὰ ἐκτελέσῃ τὰς σχετικὰς βοηθητικὰς ἐργασίας, τὰς ἀναγκαίας ὅπως δοθῇ, εἰς ἕκαστον ὑπὸ τῆς Ε.Α.Π. ἐγκατεστημένον πρόσφυγα, προσωρινὸς τίτλος τῆς εἰς αὐτὸν παραχωρηθείσης ἐκτάσεως.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τ' ἀνωτέρω ὑπὸ στοιχεῖον β', ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἀναλαμβάνει νὰ ἀφήσῃ ἱκανὰ χρήματα, ὅπως καλυφθῇ οἱονδήποτε, τυχόν, ἀπλήρωτον ὑπόλοιπον ὀφειλόμενον, κατὰ τοὺς ὅρους τῆς σχετικῆς συμβάσεως, διὰ τὴν κατασκευὴν τῆς ὁδοῦ Δράμας—Ὀσενίτσης, καὶ ἐλπίζει (χωρὶς ἐν τούτοις νὰ ἀναλάβῃ ὡς πρὸς τοῦτο οἱανδήποτε νομικὴν ὑποχρέωσιν), ὅτι θὰ εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἀφήσῃ ἱκανὸν ποσόν, ὅπως καλυφθῇ πᾶν τυχὸν ἀπλήρωτον ὑπόλοιπον ὀφειλόμενον συμφώνως πρὸς τὴν σχετικὴν σύμβασιν διὰ τὴν κατασκευὴν τῆς ὁδοῦ Ζυρνόβου—Μπορόβου.

Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων προβλέπει, ὅτι πᾶσαι αἱ ἐκκρεμεῖς δευτευρεύουσαι ὑποχρεώσεις αὐτῆς θὰ καλυφθῶσιν ὑπὸ τοῦ ποσοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ ἀφήσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

4. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις παρέλαβεν ἤδη παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων τὰς ἀγροτικάς, κτηνοτροφικὰς καὶ συναφεῖς Ὑπηρεσίας, περὶ τῶν ὁποίων λεπτομέρειαι περιείχοντο εἰς τὸ ἀπὸ 19 Ἀπριλίου 1929 ἔγγραφον τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν. Αἱ μεταβιβασθεῖσαι Ὑπηρεσίαι εἶναι αἱ κυρίως ἀγροτικαὶ Ὑπηρεσίαι καὶ ἅπαν τὸ προσωπικόν, τὸ παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ ἐργαζόμενον εἰς τοὺς σταθμοὺς παραγωγῆς ἐπιβητόρων, κτηνῶν, χοίρων καὶ ὀρνίθων, ὡς καὶ εἰς τὰ φυτώρια, πρότυπα ἀγροκτήματα καὶ εἰς τοὺς πειραματικοὺς ἢ ἀποδεικτικοὺς ἀγρούς.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις παρέλαβεν ἐπίσης καὶ τὰ ἐν Μακεδονίᾳ καὶ Θράκῃ ἀνήκοντα εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἰατρεῖα, ὡς καὶ τὰς δευτερευούσας ἰατρικὰς Ὑπηρεσίας, τὰς ὁποίας ἡ Ἐπιτροπὴ διετήρει ἐν Εὐβοίᾳ καὶ Ἀχαϊοήλιδι.

Πρὸς τούτοις, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δέχεται νὰ ἀναλάβῃ τὰς Ὑπηρεσίας καὶ τὸ ὑλικὸν τ' ἀπαιτούμενα διὰ τὴν ἐξυγίανσιν, τὴν ὕδρευσιν, τὴν ἐκκένωσιν βόθρων, τὴν ἐπισκευὴν καὶ συντήρησιν ὁδῶν καὶ γεφυρῶν, καί, γενικῶς, πᾶσαν ὑπηρεσίαν φύσεως δημοτικῆς, λειτουργοῦσαν ἐντὸς τῶν ἀστικῶν συνοικισμῶν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων.

Ἐννοεῖται, ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δύναται νὰ λάβῃ οἱαδήποτε ἤθελε θεωρήσει ἀναγκαῖα μέτρα, ὅπως ἐξασφαλίσῃ ὑπηρεσίας δημοτικῆς φύσεως ἐντὸς ἀστικῶν συνοικισμῶν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, εἴτε ἐπιβάλλουσα εἰς τὰς ὑπαρχούσας δημοτικὰς Ἀρχὰς τὴν ὑποχρέωσιν τῆς δημιουργίας τοιούτων ὑπηρεσιῶν, εἴτε δημιουργοῦσα νέα δη-

As regards (i) above, the Commission—while for obvious reasons unable to undertake a definite legal liability—considers that it will be able to leave, under Article 1 above, sufficient funds to meet the estimated expenditure necessary to complete the cadastre of the land in the possession of the Refugee Settlement Commission on the date specified in Article 1 and the subsidiary operations connected with that cadastre. The Hellenic Government, for its part undertakes to complete that cadastre, to retain the personnel which the Commission has engaged for that purpose (subject to satisfactory service), to pay that personnel on a scale not lower than that which the Commission has adopted, to continue the system which the Commission has elaborated for the preparation of that cadastre, and to carry out the subsidiary operations necessary to give so each refugee established by the Commission a provisional title to the land allotted to him.

As regards (ii) above, the Refugee Settlement Commission undertakes to leave sufficient funds to cover any unpaid balance due under the contract for the construction of the Drama—Ossenitza road, and it hopes—though without incurring any legal liability as regards this matter—to be in a position to leave sufficient funds to cover any unpaid balance due under the contract for the construction of the Zirnovo-Borovo road.

The Refugee Settlement Commission anticipates that all minor obligations will be covered by the funds which it will place at the disposal of the Hellenic Government.

4. The Hellenic Government has taken over from the Refugee Settlement Commission the agricultural veterinary and allied services of which details were given in a letter addressed by the Commission to the Hellenic Government and dated April 19th, 1929. The services transferred are the agricultural services proper and all personnel employed by the Commission for the stallion, cattle, pig and poultly breeding-stations, the nurseries, model farms, and experimental or demonstrations plots.

The Hellenic Government has also taken over the dispensaries which belonged to the Refugee Settlement Commission in Macedonia and Thrace, and such minor medical services as the Commission was maintaining in Euboea and Achaia-Elis.

The Hellenic Government agrees also to take over the services and the equipment required in connection with sanitation, water-sypply, the emptying of cesspools, the upkeep and repair of roads and bridges, and generally all services of a municipal character in the Commission's urban quarters.

It is understood that the Hellenic Government may make such arrangements as may seem to it desirable in order to provide for municipal services in the Refugee Settlement Commission's urban quarters, whether by imposing the duty of providing those services upon existing municipal authorities, or by creating new mu-

μοτικὰ ἱδρύματα εἰς τὰ ὁποῖα θὰ ἀνατεθῶσιν αἱ ὑπηρεσίαι αὗται, ἢ καθ' οἱονδήποτε ἄλλον τρόπον.

Ἐξ ἄλλου, ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων συναινεῖ νὰ παραχωρήσῃ τῇ Ἑλληνικῇ Κυβερνήσει, δωρεὰν καὶ ἐλευθέρας πάσης ὑποθήκης ἢ βάρους ἐκ τῶν ἐν ἄρθρῳ 8 τῆς παρούσης Συμβάσεως, πάσας τὰς ἐν τοῖς ἀστικοῖς συνοικισμοῖς τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως γαίας, τὰς χρησιμευούσας ὡς δημόσιαι ὁδοί, πάσας τὰς γεφύρας, τὰς ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως κατασκευασθείσας ἐντὸς τῶν ἀστικῶν αὐτῆς συνοικισμῶν, πάσας τὰς ὑπονόμους, ἀντλίας, σωλῆνας παροχετεύσεως ὕδατος, βόθρους, δημοσίας πλατείας, σταθμοὺς ὑδρεύσεως, δεξαμενάς, ὀχήματα πρὸς κένωσιν βόθρων, ἀποτεφρωτικοὺς κλιβάνους καὶ, ἐν γένει, ὁλόκληρον τὸ χρησιμεῦον πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῆς δημοσίας ὑγιεινῆς ἐν τοῖς συνοικισμοῖς ὑλικὸν καὶ ἐγκαταστάσεις. Ὡσαύτως, θέλει παραχωρηθῇ καὶ πᾶσα ἔκτασις γῆς, σχετιζομένη μὲ τοιαύτας ἐγκαταστάσεις, δωρεὰν καὶ ἐλευθέρα πάσης ὑποθήκης.

Χάρται πασῶν τῶν ἀστικῶν ἐκτάσεων ὑπάρχουν ἢ καταρτίζονται, ἡ δὲ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως ἀναλαμβάνει νὰ ἐφοδιάσῃ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν δι' ἀντιτύπων τούτων εὐθὺς ὡς ἀποπερατωθωσι.

Πάντα τὰ σχολικὰ καὶ νοσοκομιακὰ κτίρια καὶ τὰ τῶν Ἰατρείων, τὰ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως κατασκευασθέντα ἐντὸς τῶν ἀστικῶν συνοικισμῶν, τὰ εἰς ταῦτα ἀνήκοντα γήπεδα μετὰ τῆς ἐξαρτήσεως τῶν τοιούτων ἱδρυμάτων. Αἱ παρακαταθῆκαι φαρμάκων καὶ ἰατρικῶν ἐργαλείων, αἱ ἀνήκουσαι εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως, θὰ παραδοθῶσιν ὡσαύτως εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, ἐλεύθεραι παντὸς βάρους ἢ ὑποθήκης, ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων καθ' ἃς τοιαῦτα κτίρια καὶ γαῖαι παρεχωρήθησαν ἤδη εἰς δήμους ἢ κοινότητας, ἢ εἰς ἄλλην τινὰ ὀργάνωσιν ἢ ἀρχήν.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται νὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ἐπιτροπῆς ἀποκαταστάσεως προσφύγων ἀδαπάνως, ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν θὰ παραλάβῃ ἡ Κυβέρνησις τὰς ὡς ἄνω ὑπηρεσίας, πάντας τοὺς ὑπαλλήλους γεωργικῶν, κτηνιατρικῶν, ἀρδευτικῶν καὶ λοιπῶν Ὑπηρεσιῶν, τῶν ὁποίων τὰς ὑπηρεσίας δυνατὸν νὰ ἔχῃ ἀνάγκην ἡ Ἐπιτροπὴ ἀποκαταστάσεως πρὸς συνέχισιν ἢ πρὸς ἀποπεράτωσιν τοῦ ἔργου τῆς ἀποκαταστάσεως τῶν προσφύγων, κατὰ τὸ πρὸ τῆς 31 Δεκεμβρίου 1930 διάστημα.

6. Διὰ κοινῆς συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως προσφύγων καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, πᾶν ἄλλο ὑπηρετοῦν παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ προσωπικόν, τοῦ ὁποίου τυχὸν δὲν θὰ εἶχε, ἀνάγκην ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη, καὶ τὸ ὁποῖον δυνατὸν νὰ θέλῃ νὰ προσλάβῃ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις, θὰ περιέλθῃ· βαθμιαίως εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸ τῆς 31 Δεκεμβρίου 1930. Ἡ Ἐπιτροπὴ προβλέπει ὅτι τὴν 31 Δεκεμβρίου 1930, αἱ μόναι ἀπομένουσαι Ὑπηρεσίαι θὰ εἶναι : Ἡ κτηματογραφικὴ Ὑπηρεσία (περὶ τῆς ὁποίας ὅρα ἀνωτέρω ἄρθρον 3), μία λογιστικὴ Ὑπηρεσία, ἥτις θὰ μεταβιβασθῇ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν κατὰ τὴν εἰρημένην ἡμερομηνίαν, μία Ὑπηρεσία πρὸς εἴσπραξιν χρεῶν, ἥτις θὰ μεταβιβασθῇ, εἴτε πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐκείνης εἴτε κατ' αὐτήν,, εἰς τὴν Ἐθνικὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος ἢ εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος καὶ τὴν Ἀγροτικὴν Τράπεζαν, ἴσως μικρά τις τεχνικὴ Ὑπηρεσία, ἐπιφορτισμένη μὲ τὴν κατασκευὴν ἔργων μὴ τελείως περατωθέντων, καὶ περιωρισμένη τις διοικητικὴ Ὑπηρεσία, ἐδρεύουσα εἰς τὰ Κεντρικὰ ἐν Ἀθήναις, Θεσσαλονίκῃ καὶ Κομοτινῇ γραφεῖα τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναγνωρίζει ὅτι θὰ παραστῇ ἀνάγκη νὰ διατηρήσῃ τὰς τυχὸν ὑπαρχούσας τῇ 31 Δεκεμβρίου 1930 Τεχνικὰς Ὑπηρεσίας, μέχρι ἀποπερατώσεως τῶν ἔργων, διὰ τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦνται αἱ ὑπηρεσίαι των, καὶ νὰ διατηρήσῃ, ἐπὶ δύο τοὐλάχιστον μῆνας ἀπὸ τῆς ἄνω ἡμερο-

nicipal bodies to which these services will be entrusted or otherwise.

The Refugee Settlement Commission, for its part, agrees to cede to the Hellenic Government, free of charge and free of any mortgage rights under Article 8 of this Agreement, all land in the Commission's urban settlements used for public roads, all bridges constructed in the urban settlements by the Commission, all drains, water-pumping machinery, pipes for the supply of water, cesspools, public squares, water-supply-stations, reservoirs, camions used for the removal of sewage, incinerators, and generally all equipment used for the purpose of public utility services in these settlements. The land appurtenant to all such installations will also be ceded free of charge, and free of all mortrage rigths.

Maps of all urban areas either exist, or are under preparation; and the Refugee Settlement Commission undertakes to supply copies of such maps to the Hellenic Government as they are completed.

All schools, hospitals,and dispensary buildings in the urban quarters constructed by the Refugee Settlement Commission, the land appurtenant thereto, the equipment of such buildings,and the stocks of medicines and instruments belonging to the Refugee Settlement Commission will also be handed over to the Hellenic Government, free of charge, and free of all mortgage rigths except in cases where such buildings and lands have already been made over to the municipalities or the communes, or any, other organisation or authority.

5. The Hellenic Government undertakes to place at the disposal of the Refugee Settement Commissiont gratuitously, from the date on which the Hellenic Government takes over such services, all agricultural, veterinary, irrigation, and other officials, whose services may be required by the Commission for the continuation or completion of the work of establishing the refugees during the interval prior to December 31st, 1930.

6. By agreement between the Refugee Settlement Commission and the Hellenic Government, such other personnel as the Refugee Settlement Commission may have, and which they may no longer require, and which the Hellenic Government may desire to employ, shall from time to time be tranferred to the Hellenic Government prior to December 31st , 1930. The Commission anticipates that, on December 31st, 1930, the only services which will remain will be: the cadastral service (as to which see Article 3 above), an accounting service, which will be transferred to the Hellenic Government on the above date, a service for the collection of debts, which will be transferred either prior to or on the above date to the National Bank of Greece or the Bank of Greece and the Agricultural Bank, possibly a small technical service in charge of construction works not wholly completed, and a limited administrative service at the headquarters at Athens, Salonica and Comotini.

The HellenicGonvernment recognises thatit will be necessary to retaie any technical services which may exist on Decembr 31st, 1930, until such time as thee works for which their services are required are completed ; and to retain all other ersonnel (except the ca-

μηνίας, ὁλόκληρον τὸ ἕτερον προσωπικὸν (πλὴν τοῦ τῆς κτηματογραφικῆς Ὑπηρεσίας, διὰ τὸ ὁποῖον γίνεται εἰδικὴ πρόβλεψις ἀνωτέρω ἐν ἄρθρῳ 3). Εἰς πάσας τὰς ἄνω περιπτώσεις, τὸ προσωπικὸν (ἐπὶ τῷ ὄρῳ ἱκανοποιητικῆς ὑπηρεσίας) θὰ διατηρηθῇ μὲ τὰς αὐτὰς ἀποδοχὰς καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους, οἵτινες ἴσχυον καθ' ὃν χρόνον ὑπηρέτει παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ Ἀποκαταστάσεως, συμφώνως πάντοτε πρὸς τοὺς ὅρους τῆς μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως συμβάσεως τῆς 30 Ἰανουαρίου 1925, περὶ τῶν ἀποδοχῶν τοῦ προσωπικοῦ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, τῆς ἐπικυρωθείσης τὴν 5ην Μαΐου 1925 ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

7. Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἀναλαμβάνει νὰ παραδώσῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν πάντα τὰ δημοσίας φύσεως ἀρχεῖα αὐτῆς. Θέλει ὡσαύτως μεταβιβάσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὅσα ἐμπιστευτικὰ ἀρχεῖα κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἐπιτροπῆς ἤθελον διευκολύνει τὸ ἔργον τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς ἀποπεράτωσιν τοῦ ἀνατεθέντος εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως ἔργου

8. Ὡς ἐγγύησιν διὰ τὴν δέουσαν ἐκπλήρωσιν ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τῶν ὑποχρεώσεών της, ὡς πρὸς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ προσφυγικοῦ δανείου τοῦ 1924, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει σχετικῶν ὑποχρεώσεων, καὶ συμφώνως πρὸς τὰς προβλέψεις τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου 4, ἡ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν μεταβίβασις ἁπάσης τῆς εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἀνηκούσης περιουσίας, συμφώνως πρὸς τὸ ὡς ἄνω ἄρθρον 1, ρητῶς ὑπόκειται εἰς τὸν ὅρον τῆς ἐγγραφῆς πρώτης ὑποθήκης ὑπὲρ τῆς Διεθνοῦς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ πάντων τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἀκινήτων, κατὰ τὴν ἐν τῷ ρηθέντι ἄρθρῳ ὡρισθεῖσαν ἡμερομηνίαν. Ἡ ὑποθήκη αὕτη θέλει παραμείνει ἐν ἰσχύϊ, ὡς κυμαινόμενον βάρος, μέχρις οὗ ἀποπληρωθῇ πλήρως τὸ προσφυγικὸν δάνειον τοῦ 1924, τὸ συναφθὲν ἐπὶ τῇ ἐγγυήσει τῶν ὡς ἄνω ἀκινήτων· ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως πάντοτε ὅτι, ἅμα ὡς πρόσφυξ τις ἀποτίσῃ ἐξ ὁλοκλήρου τὸ χρέος του, θὰ δικαιοῦται νὰ λαμβάνῃ καὶ θέλει λάβει τίτλον κυριότητος ἐπὶ τῆς οἰκίας καὶ τοῦ γηπέδου του, ἐν τῷ ὁποίῳ τίτλῳ θὰ ἀναγράφεται ρητῶς, ὅτι ἥ τε οἰκία καὶ τὸ γήπεδον εἶναι ἐλεύθερα παντὸς ἐνυποθήκου βάρους ἐκ μέρους τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἢ ἐκ μέρους τῆς Διεθνοῦς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ρητῶς δὲ θέλει δηλοῖ ὁ τίτλος οὗτος ὅτι τὸ χρέος αὐτοῦ ἐπληρώθη εἰς ἀκέραιον.

9. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς ἀγρότας πρόσφυγας, τοὺς ἀνταλλαγέντας συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς περὶ ἀνταλλαγῆς πληθυσμῶν συμβάσεως Λωζάννης, τὸ ποσὸν τοῦ χρέους αὐτῶν πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων θέλει διακανονισθῇ ὡς ἑξῆς:

(α) Ἡ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως γενομένη ταξινόμησις θὰ εἶναι ὁριστικὴ ὡς πρὸς τὸ ἂν θὰ θεωρῆται ὡς «ἀστὸς» ἢ ὡς «ἀγρότης» ἕκαστος πρόσφυξ.

(β) Εἰς χρέωσιν τοῦ λογαριασμοῦ ἑκάστου ἀγρότου πρόσφυγος θὰ ἀναγράφεται:

1) τὸ σύνολον ὅλων τῶν προκαταβολῶν, εἴτε εἰς μετρητὰ εἴτε εἰς εἶδος, τὰς ὁποίας ἔχει λάβει παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, ὡς καὶ τῶν πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὀφειλομένων ὑπ' αὐτοῦ χρεῶν, ἅτινα ἔχουσι μεταβιβασθῇ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν πάσης ἐκπτώσεως, ἣν ἡ Ἐπιτροπὴ ἔχει ἐγκρίνει διὰ γενικῆς ἢ εἰδικῆς διαταγῆς, ἀλλὰ συμπεριλαμβανομένου παντὸς τυχὸν προσθέτου ἐξόδου διὰ γενικὴν διαχείρισιν, μεταφορὰν κλπ. ὅπερ ἡ Ἐπιτροπὴ τυχὸν ἔχει ὁρίσει.

dastral service, for which special arrangements are made under Article 3 above) for a period of at least two months from the above date. In all cases the personnel will be retained, subject to satisfactory service, on the salary, and on the conditions, which were in force while they were employed by the Refugee Settlement Commission, subject always to the conditions contained in the Agreement of January 30th, 1925, concluded between the Hellenic Government and the Refugee Settlement Commission on the subject of emoluments of the personnel of the Refugee Settlement Commission confirmed on May 5th, 1925, by the President of the Hellenic Republic.

7. The Refugee Settlement Commission undertakes to hand over to the Hellenic Goverment all records of a public character. They will also transfer to the Hellenic Government such confidential records as may in the opinion of the Commission facilitate the task of the Hellenic Governement in completing the work entrusted to the Commission.

8. As security for the due performance by the Hellenic Government of its obligations in regard to the service of the Refugee Loan of 1924, including, the obligations in regard thereto contained in the present Convention, and subject to the provisions of Article 4 above, the transfer to the Hellenic Government of all the properties belonging to the Commission in accordance with Article, 1, is expressly made subject to a first charge upon all immovable properties belonging to the Commission at the date specified in such article in favour of the International Financial Commission. This charge will remain in force as a floating charge, until the Refugee Loan of 1924 raised on the security of such properties has been repaid in full. Provided always, however, that, when a refugee has paid his deb in full, he will be entitled to receive, and shall be givent a title deed to his land and house, which title deed shall, recite that the land and house are free from anymortgage charge on the RefugeeSettlement Commission or of the International Financial Commission, or of the Hellenic Government, and the title deed shall state his debt has been repaid in full.

9. As regards agricultural refugees exchanged in accordance with the terms of the Convention of Lausanne for the Exchange of Populations, the amount of their debt to the Refugee Settlement Commission shall be settled in the following manner:

(i) The classification adopted by the Hellenic Government shall be conclusive as to whether a refugee is an »urban» or an »agricultural» refugee.

(ii) On the debit side of each agricultural refugee's account will be entered:

(a) The amount or value of all advances, in cash or in kind, which he has received from the Refugee Settlement Commission, and of debts due to the Hellenic Government which have been transferred to the Refugee Settlement Commission, subject to such deductions as the Commission may have authorised by general or by special order, but including such additional charges, to cover the cost of general administration, transport and other expenses, as the Refugee Settlement Commission may have fixed;

2) ἡ ἀξία τοῦ ἀγροτικοῦ κλήρου, τὸν ὁποῖον ἔλαβεν ὁ πρόσφυξ. Ἡ ἀξία αὕτη θὰ καθορισθῇ συμφώνως πρὸς εἰδικὴν συμφωνίαν, ἥτις μέλλει νὰ συναφθῇ μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων. Ἡ οὕτω καθοριζομένη ἀξία, ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θὰ ὑπερβαίνῃ τὴν ἀγοραίαν τιμὴν τῆς γῆς, ὡς αὕτη θὰ καθορισθῇ ὑπὸ ἐπιτροπῆς, ἐπὶ τούτῳ, ἐν περιπτώσει ἀνάγκης, συγκροτηθησομένης, κατὰ τρόπον συμφωνηθησόμενον. Ἡ ἀξία, ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θέλει εἶσθαι κατωτέρα τῆς καθωρισθείσης συμφώνως πρὸς τὸν Ἀγροτικὸν Νόμον, τὸν δημοσιευθέντα ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 247 καὶ ἡμερομηνίαν 3 Ὀκτωβρίου 1924 φύλλῳ Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

3) Ἡ ἀξία τῆς παραχωρηθείσης εἰς τὸν πρόσφυγα οἰκίας, καὶ τοῦ ἀνήκοντος εἰς ταύτην γηπέδου, ἡ ὡρισθεῖσα ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, εἰς τὰς περιπτώσεις ἐκείνας κατὰ τὰς ὁποίας αἱ ἀξίαι αὗται δὲν ἐχρεώθησαν ἤδη, συμφώνως πρὸς τὰς ἀνωτέρω παραγράφους.

4) Ποσόν τι διὰ τόκον τοῦ ὀφειλομένου χρέους, συμφώνως πρὸς τὸ ἐπιτόκον ἢ τὰ ἐπιτόκια ἅτινα ἤθελεν ὁρίσει ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, συμφώνως τῷ κατωτέρῳ ἄρθρῳ 13.

(γ) Θὰ καταχωρεῦνται εἰς πίστωσιν τοῦ λογαριασμοῦ τοῦ ἀγρότου πρόσφυγος:

Πᾶσαι αἱ πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων γενόμεναι πληρωμαί, ἔναντι τοῦ πρὸς αὐτὴν χρέους τοῦ πρόσφυγος, καθὼς καὶ πάντα τὰ ποσὰ τὰ ἀντιστοιχοῦντα πρὸς τὴν ὀνομαστικὴν ἀξίαν οἱωνδήποτε ὁμολογιῶν, αἵτινες κατετέθησαν παρὰ τοῦ πρόσφυγος, ὡς ἐγγύησις διὰ τὴν ἐξόφλησιν τοῦ χρέους του, καὶ αἵτινες θὰ μεταβιβασθῶσιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου.

2) Τὸ τμῆμα τῆς ἀποζημιώσεως, τῆς, ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐπιδικασθείσης εἰς τὸν πρόσφυγα καὶ εἰς τὰ μετ' αὐτοῦ συγκατοικεῦντα μέλη τῆς οἰκογενείας του, τὰ μὴ λαβόντα ἴδιον ἀγροτικὸν κλῆρον, δικαιούμενα δὲ νὰ τύχωσιν ἀποζημιώσεως, ὡς ἀγρόται πρόσφυγες, διὰ τὴν περιουσίαν, τὴν ὁποίαν οὗτος καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας του, ὡς καθορίζονται ἀνωτέρω, εἶχον ἄλλοτε ἐν Τουρκίᾳ.

(δ) Ἡ μεταξὺ τῆς χρεώσεως καὶ τῆς πιστώσεως τοῦ λογαριασμοῦ, διάφορά, ὅταν ἡ χρέωσις ὑπερβαίνῃ τὴν πίστωσιν, θὰ ἀποτελῇ τὸ ὀφειλόμενον ὑπὸ τοῦ πρόσφυγος, πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, χρέος.

(ε) Ὅταν ὁ λογαριασμὸς ἐμφαίνῃ ὑπόλοιπον πιστωτικὸν ὀφειλόμενον εἰς τὸν πρόσφυγα, τὸ ὑπόλοιπον τοῦτο θὰ πληρώνεται ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο, ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως ἀναλαμβάνει νὰ μεταβιβάσῃ ἀδαπάνως εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, ἁπάσας τὰς ὁμολογίας τῶν κάτωθι ἀναφερομένων κατηγοριῶν, τὰς ὁποίας ἔλαβε παρὰ τῶν προσφύγων ὡς ἐγγύησιν διὰ τὴν ἀποπληρωμὴν τῶν χρεῶν των, καθ' ἡμερομηνίαν ὁρισθησομένην διὰ κοινῆς συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων.

Αἱ εἰς χεῖρας τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως ὁμολογίαι εἶναι τῶν ἑξῆς κατηγοριῶν :

Ὁμολογίαι Ἀνταλλαξίμων Α' 8 ο)ο 1926—1928.
Ὁμολογίαι Ἀνταλλαξίμων Β' 6 ο)ο 1928.
Ὁμολογίαι Βουλγαρικῆς μεταναστεύσεως 6 ο)ο 1923.
Ὁμολογίαι Ἑλλήνων ὑπηκόων 8 ο)ο 1927.

Οὐδεμία καταβολὴ θὰ γίνῃ πρὸς τὴν Διεθνῆ Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπήν, λόγῳ ἐκτάκτου χρεωλυσίου, ἐπὶ τῶν οὕτω μεταβιβασθησομένων πρὸς τὴν Ἑλλ. Κυβέρνησιν ὁμολογιῶν.

(ς) Ἵνα ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων δυνηθῇ νὰ πραγματοποιήσῃ τὴν ὑποχρέωσιν αὐτῆς, ἣν ἀναλαμβάνει, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (ε) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

(b) The value of the agricultural lot which he has received. This value will be fixed, in accordance with a special agreement to be concluded between the Hellenic Government and the Refugee Settlement Commission. The value will in no case exceed the market value of the land, as determined by an ad hoc commission to be constituted if necessary—in a manner agreed upon; the value will in no case be less than the value as fixed in accordance with the Agrarian Law, published nthe Official Journal No 247, dated October 3rd, 1924;

(c) The value of the house with which he has been supplied, and of the land appurtenant thereto, as fixed by the Refugee Settlement Commission, in cases in which these values have not already been debited in accordance with the clauses above;

(d) An amount for interest on the debt due at such rate or rates as the Refugee Settlement Commission may determine, subject to the conditions of Article 13 below.

(iii) On the credit side of the account of an agricultural refugee will be entered:

(a) All payments made to the Refugee Settlement Commission on account of his debt to them, and also all amounts equivalent to the nominal value of any bonds deposited by the refugee concerned as security for the payment of his debt and to be transferred to the Hellenic Government under this article;

(b) The portion of the indemnity adjudged by the Hellenic Governement payable to him, and to members of his family living with him (possessing no separate agricultural lot, and entitled to compensation as agricultural refugees) in respect of the property which he and the members of his family, as defined above, formerly possessed in Turkey;

(iv) The difference between the debit and the credit sides of the account will, wherce the former is the greater, be the debt due by the refugee to the Refugee Settlement Commission.

(v) Where the account shows a credit balance due to the refugee, that balance will be liquidated by the Hellenic Government.

To assist the Hellenic Government in this matter, the Refugee Settlement Commission undertakes to transfer, free of charge, to the Hellenic Government all thebonds of the categories stated below in its possession, which it has received from refugees as security for repayment of their debts, on such date as may be fixed by agreement between the Hellenic Government and the Refugee Settlement Commission.

The bonds in the possession of the Refugee Settlement Commission are of the following categories:

Exchangeable bonds	8 o)o 1926-1928.
Exchangeable bonds	6 o)o 1928.
Bulgarian emigrant bonds	6 o)o 1923.
Bonds of Hellenic subjects....	8 o)o 1927.

No payment to the International Financial Commission will be made, on account of extraordinary amortisation, in respect of the bonds so transferred to the Hellenic Government.

(vi) In order that the Refugee Settlement Commission may be in a position to carry out its undertaking in accordance with clause (v) of this article, the Hellenic

θρου, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συναινεῖ, ὅπως ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, πάσας τὰς εἰς χεῖρας της εὑρισκομένας, λόγῳ ἐγγυήσεως, διὰ τὰ χρέη τῶν προσφύγων, ὁμολογίας, πιστώσῃ εἰς τὸν λογαριασμὸν ἑκάστου τῶν ἐνδιαφερομένων προσφύγων εἰς τὴν ὀνομαστικὴν ἀξίαν τῶν ὁμολογιῶν τούτων, καὶ ἀναλαμβάνει νὰ ἀποζημιώσῃ τὴν Ἐπιτροπὴν διὰ πᾶσαν τυχὸν ἀπαίτησιν, ζημίαν ἢ βλάβην, ἥτις ἠθελε προκύψει ἐκ τῆς πράξεως ταύτης.

(ζ) Ἅπασαι αἱ χρεώσεις καὶ πιστώσεις θὰ καταχωροῦνται εἰς τοὺς λογαριασμοὺς τῶν προσφύγων εἰς λίρας στερλίνας.

10) Αἱ διατάξεις τοῦ προηγουμένου ἄρθρου (ἄρθρ. 9) ὑπόκεινται εἰς τοὺς ἑξῆς γενικοὺς ὅρους:

Τὸ ποσόν, τὸ ὁποῖον ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀφ' ἑνὸς καὶ ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ἀφ' ἑτέρου, συμφωνοῦσιν ὅπως διατεθῇ πρὸς ἀποζημίωσιν τῶν ἀγροτῶν προσφύγων, διὰ τῆς ἐν ἄρθρῳ 9 προβλεπομένης μεθόδου τῆς πιστώσεως τῶν λ)σμῶν αὐτῶν, δὲν θὰ ὑπερβῇ τὸ ποσὸν τῶν λιρῶν στερλ. 11.500,000. Τὸ ποσὸν τοῦτο συμπεριλαμβάνει τὸ δυνάμενον νὰ εἰσπραχθῇ σύνολον τῶν ὀφειλῶν τῶν ἀγροτῶν προσφύγων πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν. Αἱ ὀφειλαὶ αὗται θέλουσιν ἐκχωρηθῇ ἐπισήμως ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει νὰ πραγματοποιήσῃ τὴν ἐκχώρησιν ταύτην. Τὸ ὡς ἄνω ποσὸν τῶν 11.500.000 λιρῶν, περιλαμβάνει, ὡσαύτως, καὶ ποσὸν μὴ ὑπερβαῖνον τὰς λίρας 3,000,000), ὅπερ θὰ ληφθῇ ἐκ τῶν ὀφειλῶν τῶν ἀγροτῶν προσφύγων λόγῳ προκαταβολῶν εἰς μετρητὰ ἢ εἰς εἶδος γενομένων εἰς αὐτοὺς ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκ. Προσφύγων, συμπεριλαμβανομένου εἰς τὸ ποσὸν τοῦτο τῶν λιρῶν 3.000.000, καὶ τοῦ συνόλου τῶν ὁμολογιῶν, εἰς τὴν ὀνομαστικὴν ἀξίαν τῶν αἵτινες μεταβιβασθήσονται εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον 9.

11. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς ἀστοὺς πρόσφυγας, τὸ ποσὸν τῆς πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ὀφειλῆς των θέλει διακανονισθῇ κατὰ τὸν ἑξῆς τρόπον:

(α) Ἡ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως γενομένη ταξινόμησις, θέλει εἶσθαι ὁριστική, ὡς πρὸς τὸ ζήτημα, ἂν ὁ πρόσφυξ θεωρεῖται ὡς «ἀστὸς» ἢ ὡς «ἀγρότης».

(β) Θὰ καταχωρεῖται εἰς χρέωσιν τοῦ λογαριασμοῦ ἑκάστου ἀστοῦ πρόσφυγος:

1) Τὸ ποσὸν πάσης προκαταβολῆς, εἴτε εἰς χρῆμα, εἴτε εἰς εἶδος, τὴν ὁποίαν ἔλαβε παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως, ὡς καὶ τῆς οἰκίας, ἐὰν ἔλαβε ταύτην παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως, μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν πάσης τυχὸν ἐκπτώσεως, ἣν ἔχει ἐγκρίνει ἡ Ἐπιτροπὴ διὰ γενικῆς ἢ εἰδικῆς διαταγῆς, ἀλλὰ συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐξόδων καὶ προσθέτων βαρῶν, ἅτινα τυχὸν καθώρισεν ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, πρὸς κάλυψιν τῶν ἐξόδων γενικῆς διαχειρίσεως μεταφορῶν καὶ ἄλλων δαπανῶν.

2) Ἡ ἀξία τοῦ ὑπὸ τοῦ πρόσφυγος ληφθέντος κλήρου, ἥτις θέλει καθορισθῇ συμφώνως πρὸς τοὺς ἐπὶ τούτῳ καθωρισθέντας ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως κανόνας καὶ διαδικασίας.

3) Ποσόν τι διὰ τόκον ἐπὶ τοῦ χρέους, συμφώνως πρὸς τὸ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς καθοριστθησόμενον ποσοστόν, ὑπὸ τοὺς ὅρους τοῦ κατωτέρου ἄρθρου 13.

(γ) Εἰς πίστωσιν τοῦ λογαριασμοῦ ἑκάστου πρόσφυγος θὰ καταχωρηθῶσιν ὅλα τὰ ὑπ' αὐτοῦ καταβληθέντα, ἐναντι τοῦ πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως χρέους, αὐτοῦ, ὡς καὶ πᾶν ποσὸν ἴσον πρὸς τὴν ὀνομαστικὴν ἀξίαν οἱωνδήποτε ὁμολογιῶν, ἃς ὁ πρόσφυξ κατέθεσεν, ὡς ἐγγύησιν, διὰ τὴν ἐξόφλησιν τοῦ χρέους του, καὶ αἵτινες μεταβιβασθήσονται πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν κατὰ τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον 9.

(δ) Πᾶσα χρέωσις ἢ πίστωσις τῶν λ)σμῶν τῶν προσφύγων θὰ ἐνεργῆται εἰς λίρας στερλίνας.

Government agrees that the Refugee Settlement Commission shall credit all bonds in its possession as security for the payment of their debt by refugees, to the account of their individuals concerned, at the nominal value of the bonds, and it undertakes to indemnify the Commission against all claims, loss, or damage on account of this action.

(vii) All debit and credit entries in the refugees' accounts will be made in sterling.

10. The provisions of the preceding article (Article 9) are subject to the following general conditions:

The amount which the Hellenic Government and the Refugee Settlement Commission agree shall be applied to the compensation of agricultural refugees bythe method of crediting their accounts as provided in Arcle 9 shall not exceed a sum of £ 11,500,000. This sum includes the recoverable amount of the debts due by the agricultural refugees to the Hellenic Government. These debts will be formally ceded by the Hellenic Government to the Refugee Settlement Commission, and the Hellenic Government undertakes to effect this cession. It also includes a sum not exceeding £ 3,000,000 to be provided from the debts due by agricultural refugees on account of advances in cash or kind made to them by the Refugee Settlement Commission, including in such £ 3,000,000 the amount of the bonds, taken at their nominal value, transferred to the Hellenic Government in accordance with Article 9 above.

11. As regards urban refugees, the amount of their debt to the Refugee Settlement Commission shall be settled in the following manner:

(i) The classification adopted by the Hellenic Government shall be conclusive as to whether a particular refugee is an «urban» refugee or not.

(ii) On the debit side of each urban refugee's account will be entered:

(a) The amount or value of all advances, in cash or in kind, and of the house, if any, which he has received from the Refugee Settlement Commission, subject to such deductions as the Commission may have authorised by general or by special order, but including such additional charges, to cover the cost of general administration, transport and other expenses, as the Refugee Settlement Commission may have fixed;

(b) The value of the lot which he has received, to be determined according to the rules and procedure to that effect fixed by the Refugee Settlement Commission

(c) An amount for interest on the debt due, at such rate or rates as the Commission may determine, subject to the conditions of Article 13 below.

(iii) On the credit side of the account will be entered all payments made to the Refugee Settlement Commission on account of the debt, and also all amounts equivalent to the nominal value of any bonds deposited by the refugee concerned as security for the payment of his debt and to be transferred to the Hellenic Government under Article 9 above.

(iv) All debit and credit entries in the refugees accounts will be made in sterling.

12. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς πρόσφυγας, πρὸς τοὺς ὁποίους ἐδόθησαν «ἐπαγγελματικὰ δάνεια», καὶ εἰς τοὺς ἀγρότας πρόσφυγας τοὺς μὴ ὑπαγομένους εἰς τὴν κατηγορίαν τῶν ἀγροτῶν προσφύγων τῶν ἀνταλλαγέντων συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς συνθήκης τῆς Λωζάνης περὶ Ἀνταλλαγῆς Πληθυσμοῦ, τὸ πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων χρέος των θέλει καθορισθῇ κατὰ τὸν ἐν ἄρθρῳ 9 παραγράφῳ (β) καὶ ἐδαφίοις (1), (2), (3) καὶ (4) διαλαμβανόμενον τρόπον. Εἰς πίστωσιν τοῦ λογαριασμοῦ θὰ καταχωρηθῶσι πᾶσαι αἱ πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως γενόμεναι, ἔναντι τοῦ χρέους καταβολαὶ καὶ πᾶν ποσόν, ἴσον πρὸς τὴν ὀνομαστικὴν ἀξίαν τῶν ὁμολογιῶν, ἃς τυχὸν ὁ πρόσφυξ κατέθεσεν ὡς ἐγγύησιν διὰ τὴν ἐξόφλησιν τοῦ χρέους του, καὶ αἵτινες μεταβιβασθήσονται πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον 9.

13. Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, κατόπιν συμφωνίας (συνεννοήσεως) μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, θὰ καθορίσῃ τὸ ἐπιτόκιον τοῦ τόκου, τὸν ὁποῖον θὰ πληρώσωσιν οἱ ἀγρόται καὶ οἱ ἀστοὶ πρόσφυγες πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως.

14. Τὰ ὑπὸ τῶν ἀγροτῶν προσφύγων ὀφειλόμενα εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων χρέη, θὰ εἰσπράττωνται ὑπὸ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης, ἀπὸ ἡμερομηνίας συμφωνηθησομένης, δυνάμει συμβάσεως συναφθησομένης μεταξὺ τῆς εἰρημένης Τραπέζης, τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων. Ἡ σύναψις τῆς συμβάσεως ταύτης, ὡς καὶ πᾶσα νομοθετικὴ κύρωσις ἥτις ἤθελεν ἀπαιτηθῇ πρὸς τοῦτο, κατὰ τὸ Ἑλληνικὸν Σύνταγμα, δέον νὰ ἔχῃ πραγματοποιηθῇ πρὸ τῆς 31 Δεκεμβρίου 1930.

15. Τὰ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων ὀφειλόμενα ὑπὸ τῶν ἀστῶν προσφύγων χρέη, θὰ εἰσπράττωνται ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης ἢ ὑπὸ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, ἥτις θέλει συμφωνηθῇ, δυνάμει συμβάσεως συναφθησομένης μεταξὺ τῆς ἐνδιαφερομένης Τραπέζης, τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων. Ἡ σύναψις τῆς συμβάσεως ταύτης, ὡς καὶ πᾶσα νομοθετικὴ κύρωσις ἥτις ἤθελεν ἀπαιτηθῇ πρὸς τοῦτο δέον νὰ ἔχῃ πραγματοποιηθῇ πρὸ τῆς 31 Δεκεμβρίου 1930.

16. Ἐκ τῶν, ὑπὸ τῆς Γεωργικῆς Τραπέζης εἰσπραττομένων ποσῶν, ἡ Τράπεζα θὰ καταβάλλῃ καθ' ἑξαμηνίαν, ἀπὸ τῆς 20 Ἀπριλίου 1931, πρὸς τὴν Διεθνῆ Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπήν, τὸ ποσὸν 26.000 λιρῶν. Τὸ ποσὸν τοῦτο θὰ διατίθεται, συμφώνως πρὸς τὸ κατωτέρω ἄρθρον 20, διὰ τὴν πληρωμὴν τοῦ ἐκτάκτου χρεωλυσίου τοῦ Προσφυγικοῦ Δανείου τοῦ 1924.

17. Ἐκ τῶν εἰσπράξεων τῶν γιγνομένων ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος ἢ ὑπὸ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, ἡ εἰσπράττουσα Τράπεζα θὰ καταβάλῃ καθ' ἑξαμηνίαν ἀπὸ τῆς 20 Ἀπριλίου 1931, πρὸς τὴν Διεθνῆ Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπήν, τὸ ποσὸν λιρῶν 4000. Τὸ ποσὸν τοῦτο θὰ διατίθεται, συμφώνως πρὸς τὸ κατωτέρω ἄρθρον 20, διὰ τὴν πληρωμὴν τοῦ ἐκτάκτου χρεωλυσίου τοῦ Προσφυγικοῦ Δανείου τοῦ 1924.

18. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ὅπως, ἐν ᾗ περιπτώσει τὰ ἐν ἄρθροις 16 καὶ 17 ἀναφερόμενα ποσὰ δὲν ἤθελον πληρωθῇ ἢ δὲν ἤθελον πληρωθῇ ἀκέραια ἐντὸς τῶν ὡρισθεισῶν προθεσμιῶν, καταβάλῃ αὕτη, ἀμέσως, τὰ ποσὰ ταῦτα, ἢ τὸ τυχὸν ἀπλήρωτον μέρος αὐτῶν, εἰς τὴν Διεθνῆ Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπήν, ἵνα διατεθῶσι, συμφώνως πρὸς τὸ κατωτέρω ἄρθρον 20, διὰ τὴν πληρωμὴν τοῦ ἐκτάκτου χρεωλυσίου τοῦ Προσφυγικοῦ Δανείου τοῦ 1924. Τὸ ὅλον ποσόν, τὸ καθ' ἑξαμηνίαν καταβλητέον, ἐν περιπτώσει μὴ καταβολῆς ὑπὸ τῶν δύο ὡς ἄνω Τραπεζῶν, ἀνέρχεται εἰς λίρας

12. As regards refugees to whom professional loan have been granted, and agricultural refugees other than agricultural refugees exchanged in accordance with the terms of the Convention of Lausanne for the Exchange of Populations, the debt due to the Refugees Settlement Commission shall be determined in the manner stated in Article 9, clause (ii), sub-clauses (a) (b (c) and ,)(d). On the credit side of the account will be entered all payments made to the Refugee Settlement Commission on account of the debt, and also all amounts equivalent to the nominal value of any bonds deposited by the refugee concerned as security for the payment of his debt and to be transferred to the Hellenic Government under Article 9 above.

13. The Refugee Settlement Commission, after consultation with the Hellenic Government, will fix the rate of interest to be charged upon the debts from the urban and from the agricultural refugees to the Commission.

14 The debts due to the Refugee Settlement Commission by the agricultural refugees will, from such date as may be agreed upon, be collected by the Agricultural Bank, in accordance with a Convention to be made between that Bank, the Hellenic Government, and the Refugee Settlement Commission. The conclusion of this Convention, including such Parliamentary authorisation thereto as may be necessary under the Hellenic Constitution, shall be effected before Decembre 31st, 1930,

15. The debts due by the urban refugees to the Refuge Settlement Commission will be collected by the National Bank of Greece or the Bank of Greece, from such date as may be agreed upon, in accordance with a Convention to be made between the Bank concerned, the Hellenic Government, and the Refugee Settlement Commission. The conclusion of this Convention, including such Parliamentary authorisation thereto as may be necessary under the Hellenic Constitution, shall be effected before December 31st 1930.

16. From the colllections made by the Agricultural Bank, the Bank shall pay, each six months, commencing on April 20th, 1931, to the International Financial Commission, the sum of £ 26,000. This sum will be applied, in accordansce with the provisions of Article 20 below, to the extraordinary amortisation of the Refugee Loan of 1924.

17. From the collections made by the National Bank of Greece or the Bank of Greece, the collecting Bank shall pay, each six months, commencing on April 20th, 1931, to the International Financial Commission, the sum of £ 4,000. This sum will be applied, in accordance with the provisions of Article 20 below, to the extraordinary amortisation of the Loan of 1924.

18. The Hellenic Government undertakes that, if the sums mentioned in Articles 16 and 17 above are not so paid, or to the extent that they are not so paid, on or prior to the due dates, it will pay these sums, or the portion of these sums remaining unpaid, immediately to the International Financial Commissiomn to be applied in accordance with the provisions of Article 20 below, to the extraordinary amortisation of the Refugee Loan of 1924. The total sum so payable, each six months, in default of any payment by the two banks, is £ 30,000 The Hellenic Government also undertakes, and wi

30.000. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ὡσαύτως ὅπως, πρὸ τῆς 31 Δεκεμβρίου 1930 διαβιβάσῃ ἀνέκκλητον ἐντολὴν αὐτῆς πρὸς τὴν Διεθνῆ Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπὴν ὅπως, ἐν ἡ περιπτώσει τὰ οὕτως καταβλητέα ποσὰ δὲν καταβληθῶσιν εἰς ἀκέραιον, ἐντὸς τῶν ὡρισθεισῶν προθεσμιῶν, ὑπὸ τῶν Τραπεζῶν ἢ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἡ Διεθνὴς Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ πᾶν τυχὸν ἔλλειμμα, ἐκ τῶν ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ αὐτῆς ὑπεγγύων προσόδων, ὡς ἐκτίθεται ἐν λεπτομερείᾳ εἰς τὸν ὧδε ἐπισυνημμένον Πίνακα Α΄. Τὸ δικαίωμα τῆς προτεραιότητος τῆς ὑποχρεώσεως ταύτης ἐπὶ τῶν ὑπεγγύων προσόδων θέλει ἀκολουθεῖ, ἀμέσως μετὰ τάς, ἐπὶ τῶν προσόδων τούτων, ὑφισταμένας, κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑποχρεώσεις.

19. Ἡ ὑποχρέωσις τῶν Τραπεζῶν καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ὡς καὶ ἡ πρὸς τὴν Διεθνῆ Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπὴν ἐντολή, αἱ ἀναφερόμεναι ἐν τοῖς ἀνωτέρω ἄρθροις 16, 17 καὶ 18, θὰ ἐξακολουθήσουν νὰ ἰσχύουν μέχρι τελείας ἀποσβέσεως τοῦ Προσφυγικοῦ Δανείου τοῦ 1924, ἐπὶ τῇ προϋποθέσει πάντοτε ὅτι, ἐν ᾗ περιπτώσει τὸ σύνολον τοῦ ὑπὸ τῶν προσφύγων καταβλητέου καὶ καταβληθέντος εἰς οἱανδήποτε τῶν δύο Τραπεζῶν ποσοῦ, καθ' οἱανδήποτε ἑξαμηνίαν, ἤθελεν ὑπολειφθῇ τοῦ ἐν ἄρθρῳ 16 ἢ ἐν ἄρθρῳ 17 ἀναφερομένου ποσοῦ, τὸ ὑπόλοιπον θὰ καταβληθῇ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἢ ἐν ἀνάγκῃ θὰ ἐξευρεθῇ ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς, ἐκ τῶν ὑπεγγύων προσόδων, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 18. Οὐδὲν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει θέλει ἐπηρεάσει τὰ δικαιώματα τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, τὰ καθοριζόμενα ἐν ἄρθρῳ XIX τῆς μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, τῆς Τραπέζης Χάμπρο καὶ τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 4 Δεκεμβρίου 1929 Συμφωνίας, καὶ τῆς μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν κ. κ. Σπάϋνερ καὶ Σια, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 16 Δεκεμβρίου 1924, Συμφωνίας.

20. Τὸ καθ' ἑξαμηνίαν πληρωτέον ποσὸν τῶν λιρ. 30.000 δι' ἔκτακτον χρεωλύσιον, κατὰ τὰς διατάξεις τῶν ἀνωτέρω ἄρθρων 16, 17 καὶ 18, θέλει χρησιμοποιεῖσθαι πρὸς ἐξαγορὰν ὁμολογιῶν τοῦ Προσφυγικοῦ Δανείου τοῦ 1924 δι' ἐξαμήνων κληρώσεων εἰς τὸ ἄρτιον.

Ἡ οὕτω ἐνεργουμένη ἐξαγορὰ ὁμολογιῶν, δὲν θὰ ἐλαττώνῃ τὰ ποσὰ τῶν καθωρισμένων ἑξαμηνιαίων καταβολῶν τῶν ἐφεξῆς ὀφειλομένων διὰ τὴν τακτικὴν ὑπηρεσίαν τοῦ Δανείου, ἀλλὰ θὰ συντελῇ ὅπως αὐξάνεται ἔτι μᾶλλον τὸ διαθέσιμον δι' ἐκτάκτους ἀποσβέσεις ποσόν, συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμβάσει, τοὐτέστι, τὸ ποσὸν τὸ διατιθέμενον δι' ἔκτακτον χρεωλύσιον τοῦ δευτέρου καὶ παντὸς ἀκολούθου ἑξαμήνου θὰ εἶναι τὸ προειρημένον ποσὸν τῶν λιρῶν 30.000, ηὐξημένον διὰ ποσοῦ ἴσου πρὸς τὸν τόκον τὸν ὀφειλόμενον ἐπὶ τῶν ἐξαγορασθεισῶν κατὰ τὰ προηγούμενα ἑξάμηνα ὁμολογιῶν, εἰς ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

21. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ὅπως, πρὸ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1930, λάβῃ τὴν ἀναγκαίαν νομοθετικὴν μέριμναν ὅπως ἐξασφαλίσῃ, ὑπὲρ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων, καὶ ἐνδεχομένως ὑπὲρ τῶν προσφύγων, τῶν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως προσφύγων ἀποκατεστημένων, σαφῆ καὶ ἀναμφισβήτητον τίτλον ἀπολύτου κυριότητος τῶν γαιῶν ἐπὶ τῶν ὁποίων ἀπεκατεστάθησαν καὶ τῶν γηπέδων, ὡς καὶ τῶν ἀνηκόντων εἰς ταῦτα ἐκτάσεων, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἀνηγέρθησαν οἰκήματα διὰ τοὺς πρόσφυγας. Ἡ ὑποχρέωσις αὕτη δὲν ὑφίσταται διὰ τὰς μεμισθωμένας γαίας, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐγκατεστάθησαν πρόσφυγες. Ἡ εἰδικὴ αὕτη περίπτωσις θέλει ἀποτελέσει ἀντικείμενον εἰδικῆς συμβάσεως, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων.

prior to December 31st, 1930, communicate an irrevocable mandate to this effect to the International Financial Commission, that, if the sums so due are not paid in full on the due dates by the Banks, or by the Hellenic Government, then the International Financial Commission is authorised and required to pay any deficit from the proceeds of the pledged revenues, as detailed in Schedule A appended hereto, then in possession. The right of priority of this charge upon the pledged revenues will rank immediately after the charge on these revenues existing at the date of signature of this Convention.

19. The liability of the Banks and of the Hellenic Government and the mandate to the International Financial Commission, referred to in Articles 16, 17 and 18 above, will continue in force until the Refugee Loan of 1924 has been completely repaid. Provided always that, if the total amount payable and paid by the refugees to either bank during a period of six months shall be less than the sum mentioned in Article 16 or Article 17, as the case may be, the balance shall nevertheless be paid by the Hellenic Government, or, if necessary, be procured by the International Financial Commission from the assigned revenues in accordance with Article 18.

Nothing in this Convention shall prejudice the rights of the Hellenic Government specified in Article XIX of the Agreement concluded between the Hellenic Government, Hambro's Bank and the National Bank of Greece, dated December 4th, 1924, and the Agreement concluded between the Hellenic Government and Messrs Speyer and Co., dated December 16th, 1924.

20. The amount of £30,000, payable each six months for extraordinary amortisation under the provisions of Articles 17, 17 and 18 above, shall be applied in redeeming bonds of the Refugee Loan of 1924 by half-yearly drawings at par. The resulting redemption of bonds shall not reduce the amount of the fixed half-yearly payments due thereafter for the ordinary service of the loan, but shall operate cumulatively to increase the amount available for extraordinary amortisation under the present Convention, that is to say, that the amount applied to extraordinary amortisation in respect of the second and each succeeeding half-year shall be the aforementioned sum of £30,000 increased by an amount equal to the interest due on the bonds which have been redeemed int he previous half-years in execution of the present Convention.

21. The Hellenic Government undertakes, prior to December 31st 1930, to enact such legislation as may be necessary in order to secure for the Refugee Settlement Commission, and eventually for the refugees established by the Refugee Settlement Commission, a clear and indisputable title as full owner to the lands on which they have been established, and to the sites, and the lands appertaining to these sites, on which houses have been built for refugees. This obligation does not apply to leased landson which refugees have been established. That particular case will form the subject of a special arrangement to be concluded between the Hellenic Government and the Refugee Settlement Commission.

22. Διὰ νόμου θέλει θεωρηθῆ ὡς ὁριστικὸν τὸ ἤδη καταρτιζόμενον Κτηματολόγιον, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐν αὐτῷ ἐμφαινομένας γαῖας τὰς παραχωρηθείσας εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων. Αἱ διὰ τοῦ Κτηματολογίου γενόμεναι διανομαὶ πρὸς ἰδιώτας πρόσφυγας θὰ θεωρηθῶσιν ἔγκυροι καὶ δεσμευτικαὶ διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν.

Ἡ ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προβλεπομένη ἐνέργεια δέον νὰ πραγματοποιηθῆ πρὸ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1930.

23. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ὅπως ἡ παροῦσα σύμβασις τύχῃ τῆς, κατὰ τὸ Σύνταγμα, ἀναγκαίας κυρώσεως παρὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Κοινοβουλίου, ἵνα καταστῇ ἔγκυρος καὶ δεσμευτικὴ διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν.

24. Ἐν περιπτώσει διαφωνίας, ὡς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ γνωμάτευσις τοῦ Συμβουλίου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν θὰ γίνεται ἀποδεκτή.

25. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἐπιτροπὴ Ἀποκαταστάσεως Προσφύγων θὰ δικαιοῦνται νὰ ἐκτελέσωσι τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, εὐθὺς ὡς αὕτη καταστῇ ὁριστική, πᾶν ὅμως μέτρον ληφθησόμενον πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς συμβάσεως θὰ εἶναι προσωρινόν, μέχρι τῆς κυρώσεως τῆς συμβάσεως ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθῶν.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ τῇ εἰκοστῇ τετάρτῃ Ἰανουαρίου 1930 εἰς ἁπλοῦν, ὅπερ κατατεθήσεται παρὰ τῇ Γραμματείᾳ τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν.

Διὰ τὴν Ε. Α. Π. — Διὰ τὴν Ἑλλην. Κυβέρνησιν

(ὑπ.) ΚΑΡΟΛΟΣ ΕΝΤΥ — (ὑπ.) Α. ΠΑΠΑΔΑΤΟΣ

22. The cadastre now in course of preparation will by legislative enactment, be declared definitive as regards the possession by the Refugee Settlement Commission of its lands, shown on the cadastre. The allotments made by the cadastre to individual refugees will be declared valid, and binding on the Hellenic Government.

The enactment required by this article will be made prior to December 31st, 1930.

23. The Hellenic Government undertakes that this Convention shall receive such ratification by the Hellenic Parliament as may be necessary under the Constitution in order to render it authoritative, and binding upon the Hellenic Government.

24. In the event of any difference as to the interpretation of this Convention, the opinion of the Council of the League of Nations will be accepted.

25. The Hellenic Government and the Refugee Settlement Commission shall be entitled to carry out the provisions of the present Convention so soon as it shall have been finally concluded, but any measures taken in execution of the Convention shall be provisional, until the Convention shall have been approved by the Council of the League of Nations.

Done at Geneva, on the twenty-fourth day of January, one thousand nine hundred and thirty, in a single copy, which shall be deposited with the Secretariat of the League of Nations.

For and on behalf of the Hellenic Government : — For and on behalf of the Refugee Settlement Commission :

(Signed) A. PAPADATOS — (Sigd.) CHARLES B. EDDY Chairman

Πίναξ

1) Τὰ Μονοπώλια τῶν Νέων Χωρῶν τ. ἔ. τὸ ἅλας, *τὰ πυρεῖα, τὰ παιγνιόχαρτα καὶ τὸ σιγαρόχαρτον.*

2) Αἱ Τελωνειακαὶ εἰσπράξεις τῶν τελωνείων Χανίων, Ἡρακλείου, Σάμου, Χίου, Μυτιλήνης, Σύρου.

3) Ὁ ἐπὶ τῶν καπνῶν φόρος τῶν Νέων Χωρῶν.

4) Ὁ φόρος τοῦ χαρτοσήμου τῶν Νέων Χωρῶν.

5) Ὁ ἐπὶ τοῦ οἰνοπνεύματος φόρος ὁλοκλήρου τῆς Ἑλλάδος.

6) Πᾶν περίσσευμα ἐκ τῶν ὑπεγγύων, εἰς τὴν Διεθνῆ Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπήν, προσόδων, μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τῶν, ἐπὶ τῶν περισευμάτων τούτων, ὑφισταμένων ἤδη βαρῶν.

Ὅ,τι ἀκριβὲς ἀντίγραφον,

Ἐν Γενεύῃ, τῇ 25ῃ Ἰανουαρίου 1930.

Ὁ Γεν.κὸς Γραμματεὺς καὶ α. α.

Α. ΜΠΟΥΕΡΟ

Νομικὸς Σύμβουλος τῆς Γραμματείας.

SCHEDULE A.

(1) The monopolies of New Greece. i. e., salt, matches, playing-cards and cigarette paper ;

(2) The Customs receipts received at the Customs of Canea, Candia, Samos, Chios, Mitylene, Syra ;

(3) The tobacco duty in New Greece ;

(4) The stamp duty in New Greece ;

(5) The duty on alcohol in the whole of Greece ;

(6) Any surplus of the revenues already assigned to the International Financial Commission, subject always to existing charges on such surplus.

Certified true copy.

Geneva, January 25, 1930.

For the Secretary-General :

A. BUERO

Legal Adviser of the Secretariat.

(2)

Περὶ μεταβολῶν κλάσεων βιομηχανικῶν τινων εἰδῶν τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου.

Νόμος 4608

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 75 τοῦ Συντάγματος, ἐκδίδομεν τὸν ἑπόμενον Νόμον, ψηφισθέτα ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας.

Ἄρθρον 1.

Τὸ ἐδάφιον λ' τῆς κλάσεως 15 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς :

Κλάσις 15λ' Σίναπι.:

1) Εἰς κόκκους ἢ τετριμμένον ἀλλὰ μὴ ἀποφλοιωμένον, δασμὸς μέγιστος 8 δραχμαὶ ἐλάχιστος 5 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

2) Εἰς κόνιν ἄνευ φλοιοῦ (μουστάρδα), (ἄνευ ἀφαιρέσεως ἀποβάρου, διὰ τὰ ἄμεσα δοχεῖα καὶ τὴν λοιπὴν ἄμεσον συσκευασίαν), δασμὸς μέγιστος δραχμαὶ 100 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 75 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

3) Παρεσκευασμένον εἰς καρυκεύματα μετὰ ἢ ἄνευ λαχανικῶν, (ἄνευ ἀφαιρέσεως ἀποβάρου διὰ τὰ ἄμεσα δοχεῖα), δασμὸς μέγιστος δραχ. 150 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 125 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

Ἄρθρον 2.

Ἐκ τοῦ ἐδαφίου α' τῆς κλάσεως 56 ἀπαλείφεται ἡ φράσις «ὡς καὶ πηλός», μεταφερομένης τῆς φράσεως ταύτης ἐν τῷ ἐδαφίῳ ζ' τῆς αὐτῆς κλάσεως μετὰ τὴν φράσιν «γῆ πυρίμαχος».

Ἄρθρον 3.

Ἡ κλάσις 76 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς :

Κλάσις 76. Καρφία, ἔλικες, κοχλίαι κλπ. ἄνευ ἀφαιρέσεως ἀποβάρου διὰ τὴν ἐκ χάρτου καὶ χαρτονίου συσκευασίαν.

α') Καρφία καὶ καρφοβελόναι κοιναὶ ἢ ἀγγυλωταὶ ἐκ σιδήρου ἁπλοῦ ἢ ψευδαργυρωμένου ἢ κασσιτερωμένου καὶ μετὰ κεφαλῆς ἐκ τῆς αὐτῆς ὕλης, διαμέτρου ἢ πάχους (κάτωθεν τῆς κεφαλῆς) :

1) Μέχρι 2 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 40 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 25 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

2) Ἄνω τῶν 2 μέχρι 5 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 30 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 20 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

3) ἄνω τῶν 5 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 20 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 15 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

β') Εἴδη ὅμοια τοῖς ἐν ἐδαφίῳ α' ἐπιχαλκωμένα ἢ ἐπινικελωμένα, ὡς καὶ τὰ ἐξ ἄλλου κοινοῦ μετάλλου, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν μετὰ κεφαλῆς ἐξ ἄλλης ὕλης, ἀνεξαρτήτως διαμέτρου ἢ πάχους δασμὸς μέγιστος δραχ. 40 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 25 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

γ') Πέταλα καὶ καρφία διὰ πεταλώσεις ἢ δι' ὑποδήματα δασμὸς μέγιστος δραχ. 40 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 25 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

δ') Καρφιὰ διὰ σχεδιάσεις (κορέοι--punaises) δασμὸς μέγιστος δραχ. 150 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 100 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

ε') Ἕλικες κοιναὶ (ξυλόβιδαι) ἢ ἀγκυλωταὶ ἐκ παντὸς κοινοῦ μετάλλου, διαμέτρου (κάτωθεν τῆς κεφαλῆς) :

1) μέχρι 4 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 60 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 40 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

2) Ἄνω τῶν 4 μέχρις 6 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 50 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 30 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

3) Ἄνω τῶν 6 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 40 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 25 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

ζ') Ἥλοι ἀμφικέφαλοι (καζανόκαρφα) ἐκ σιδήρου, διαμέτρου ἢ πάχους (κάτωθεν τῆς κεφαλῆς):

1) Μέχρις 6 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 40 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 25 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

2) ἄνω τῶν 6 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 25 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 18 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

η') Κοχλίαι (boulons) καὶ περικόχλια συνήθη πρὸς σύνδεσιν μηχανημάτων, ἐκ σιδήρου ἁπλοῦ ἢ κασιτερωμένου ἢ ψευδαργυρωμένου, διαμέτρου ἢ πάχους (κάτωθεν τῆς κεφαλῆς) :

1) Μέχρις 6 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 50 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 35 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

2) Ἄνω τῶν 6 μέχρι 12 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 45 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 30 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

3) Ἄνω τῶν 12 χιλιοστομέτρων δασμὸς μέγιστος δραχ. 40 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 25 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

θ') Εἴδη ὅμοια τῶν ἐν ἐδαφίῳ η' σιδηρᾶ καὶ λεπτῆς ἐργασίας (τοῦ τόρνου) ἢ ἐπιχαλκωμένα ἢ ἐπινικελωμένα, ὡς καὶ τὰ ἐξ οἱουδήποτε ἄλλου κοινοῦ μετάλλου, ὑποβάλλονται εἰς τὸν κατὰ τὸ ἐδάφιον η' δασμὸν προσηυξημένον κατὰ 50ο)ο.

ι') Δακτύλιοι σιδηροῖ (rondelles) ἀδιακρίτως μεγέθους καὶ πάχους, δασμὸς μέγιστος δραχ. 20 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 15 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

Ἄρθρον 4.

1. Ἐκ τοῦ ἐδαφίου γ' τῆς κλάσεως 134 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀπαλείφεται ἡ φράσις «στοιχεῖα ἠλεκτρικὰ (ξηρὰ ἢ ὑγρὰ) καὶ συσσωρευταὶ» καὶ προστίθενται ἐν τῇ αὐτῇ κλάσει δύο ἐδάφια ε' καὶ ζ', ἔχοντα ὡς ἑξῆς:

Κλάσις 134 ε'. Ἠλεκτρικὰ στοιχεῖα (ξηρὰ ἢ ὑγρά), συσσωρευταὶ καὶ ἀποκλειστικὰ μέρη ἢ ἐξαρτήματα αὐτῶν μὴ εἰδικῶς ἀλλαχοῦ κατονομαζόμενα, δασμὸς κατ' ἐκτίμησιν ἐπὶ τῆς ἀξίας των μέγιστος 30 ο)ο καὶ ἐλάχιστος 20 ο)ο.

Κλάσις 134 ζ'. Δοχεῖα συσσωρευτῶν ἐξ ἐβονίτου ἢ βακελίτου ἢ ἄλλης πάστας, κεχωρισμένως εἰσαγόμενα, δασμὸς κατ' ἐκτίμησιν ἐπὶ τῆς ἀξίας των μέγιστος 10 ο)ο καὶ ἐλάχιστος 5 ο)ο.

2. Ὁ δασμὸς τῶν ἐν τῇ κλάσει 159 η)3 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀναφερομένων εἰδῶν (πυριτικὸν νάτριον ἢ κάλιον, στερεὰ ἢ ὑγρὰ) ὁρίζεται ὁ μὲν μέγιστος εἰς δραχ. 25, ὁ δὲ ἐλάχιστος εἰς δραχ. 15 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

Ἄρθρον 5.

Ὁ ἐν τῇ κλάσει 181 ι' τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ὁριζόμενος μέγιστος καὶ ἐλάχιστος δασμός, διὰ τὸν χάρτην ἐπίχρυσον κλπ. μειοῦται εἰς τὸ ἥμισυ.

Ἄρθρον 6.

Τὸ ἐδάφιον α΄ τῆς κλάσεως 190 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου τροποποιεῖται ὡς ἕπεται, προστιθεμένων καὶ νέων ἐδαφίων δ΄ ἕως ζ΄ ἐν τῇ αὐτῇ κλάσει :

Κλάσις 190 α΄. Καουτσοὺκ καὶ γουταπέρκα :

1) Εἰς μάζας ἢ εἰς ἀκατεργάστους ὄγκους, δασμὸς μέγιστος καὶ ἐλάχιστος, ἀτελῆ.

2) Εἰς πλάκας ἢ εἰς ράβδους, δασμὸς μέγιστος δραχ. 15 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 10 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

Κλάσις 190 δ΄. Καουτσοὺκ καὶ ἀπομιμήσεις αὐτοῦ κατάλληλα διὰ πέλματα ὑποδημάτων (crêpe ruber κλπ.) ἅπαντα εἰς φύλλα ἢ εἰς πλάκας ὁμαλῆς ἢ ἀνωμάλου ἐπιφανείας, δασμὸς μέγιστος δραχ. 300 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 200 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

Κλάσις 190 ε΄. Ἀεροθάλαμοι καὶ ἐπίσωτρα αὐτοκινήτων καὶ ποδηλάτων μεταχειρισμένα, δασμὸς μέγιστος δραχ. 180 καὶ ἐλάχιστος δρχ. 120 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

Κλάσις 190 ζ΄. Εἴδη ὅμοια τοῖς ἐν ἐδαφίοις δ΄ καὶ ε΄ εἰσαγόμενα ἀπ' εὐθείας παρ' ἀνεγνωρισμένων ἐργοστασιαρχῶν πρὸς τὸν ἀποκλειστικὸν σκοπὸν τοῦ νὰ χρησιμοποιηθῶσι παρ' αὐτῶν ὡς πρώτη ὕλη ἐν τῇ κατασκευῇ εἰδῶν ἐκ καουτσοὺκ διαφόρων ἀπὸ τὰ ἐν ἐδαφίῳ δ΄ ὁριζόμενα καὶ τὰ ἐν τῇ κλάσει 199 ἀναφερόμενα ἕτοιμα πέλματα, παραδιδόμενα δὲ μετὰ τὸν τεμαχισμὸν αὐτῶν, ἐνεργούμενον ἐν τῷ ἐργοστασίῳ τοῦ εἰσαγωγέως, εἰς μικρὰ καὶ ἀκανόνιστα τεμάχια μὴ δυνάμενα ν' ἀποτελέσωσιν ἄρτιον πέλμα ὑποδήματος, ὡς καὶ ὅμοια εἴδη εἰσαγόμενα ἀπ' εὐθείας οὕτω τεμαχισμένα ὑπὸ τῶν ἰδίων ἐργοστασιαρχῶν, δασμὸς μέγιστος δραχ. 6 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 3 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

Σημείωσις. Τὰ ἐξ ἐβονίτου καὶ βακελίτου μὴ ἀλλαχοῦ κατονομαζόμενα εἴδη δασμολογοῦνται ὡς τὰ εἴδη ἐκ καουτσοὺκ καὶ γουταπέρκας.

Ἄρθρον 7.

Ἐκ τοῦ ὑπεδαφίου 4 τοῦ ἐδαφίου γ΄ τῆς κλάσεως 160 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀπαλείφεται ἡ φράσις «καὶ εἴδη ἐξ αὐτῆς», ἐν δὲ τῷ ἐδαφίῳ α΄ τῆς κλάσεως 293 ἀντικαθίσταται ἡ φράσις «ἐβονίτου (ἐσκληρυμένου καουτσούκ)», διὰ τῆς φράσεως «γαλαλίθου, ἀπομιμήσεων ἠλέκτρου, ζελατίνης», ἐν τέλει δὲ τοῦ κειμένου τοῦ ἐδαφίου ε΄ τῆς αὐτῆς κλάσεως προστίθεται ἐν συνεχείᾳ ἡ φράσις «ὡς καὶ φύλλα ὁμαλῆς ἐπιφανείας ἐκ διαφανοῦς ζελατίνης».

Ἄρθρον 8.

Τὸ ἐδάφιον γ΄ τῆς κλάσεως 224 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς :

Κλάσις 224 γ΄. Τρίχαπτα (δαντέλλαι) :

1) Ἄνευ μεταλλικῶν νημάτων, δασμὸς μέγιστος δραχ. 1800 καὶ ἐλάχιστος δραχ. 1400 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

2) Μετὰ μεταλλικῶν νημάτων, δασμὸς μέγιστος δραχ. 2200 καὶ ἐλάχιστος 1700 εἰς μεταλλικὸν τὰ 100 χιλιόγραμμα.

Ἄρθρον 9.

Ἡ κλάσις 43 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου εἰσαγωγῆς ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

Κλάσις 43. Σισύραι, σισυροδέρματα καὶ μηλωταί :

	Δασμὸς εἰς μεταλ. δρχ. τὸ χιλιόγραμμον μέγιστος	ἐλάχιστος
α΄) Σισύραι καὶ σισυροδέρματα κατειργασμένα, προερχόμενα ἐκ τῶν ἑξῆς ζώων :		
1) Ἐκ προβάτων καὶ αἰγῶν ἐν γένει, ἀνεξαρτήτως γένους, ἡλικίας καὶ εἴδους, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν καλουμένων μουφλὸν (moufflons) καὶ μογγολὶ (mongolis), ἐξ ἀσβῶν (blaireaux), καρακιοὺλ (karaculs), τσακαλίων, λύκων, κυνῶν, γαλῶν, πιθήκων, καγκουρὼ καὶ δορκάδων ἐν γένει (gazels) ... ..., ...	12	8
2) Ἐκ λαγωῶν, κονίκλων παντὸς εἴδους, γκιζενίων (putois), μοῦρμελ (murmels), ὀποσοὺμ (opossums) καὶ ἄρκτων	16	12
3) Ἐκ κοινῶν καφεχρόων ἀλωπεκῶν, φυσικοῦ χρώματος ἢ κεχρωματισμένων (renards sitka, isabelle κλπ.), ἐξ ἀσπαλάκων (taupes), ἀστρακὰν (astrakans), ἐκ φωκῶν, λεοπαρδάλων, λεόντων, τίγρεων καὶ σκουνξ (skungs)	30	20
Σημ. Εἰς τὴν κατηγορίαν το προηγουμένου ὑπεδαφίου 3 δὲν συμπεριλαμβάνονται αἱ φυσικοῦ χρώματος πυρόχροοι (Καναδᾶ, Ρωσσίας, Ἀλάσκας, κλπ.), μέλαιναι, ἀργυρόχροοι, σταυρωταί, κυαναῖ καὶ λευκαὶ ἀλώπεκες (renards noirs, argantés croisés, bleu, blancs), οὐδὲ αἱ ἐκ τῶν λευκῶν κεχρωματισμέναι εἰς φαιὰς ἢ ροδόχρους κλπ. (fumés, rosés etc.), ἅτινα ἅπαντα ὑπάγονται εἰς τὸ ἑπόμενον ἐδάφιον β΄.		
β΄) Σισύραι καὶ σισυροδέρματα κατειργασμένα προερχόμενα ἐκ λοιπῶν μὴ κατονομαζομένων ζώων	40	25
Πλέον δασμὸς κατ' ἐκτίμησιν ἐπὶ τῆς ἀξίας αὐτῶν ... ...+20 ο)ο		+10 ο)ο
γ΄) Σισύραι ἀποτελούμεναι ἐκ συνερραμμένων τεμαχίων (οὐχὶ ἀποκομμάτων) σισυροδερμάτων, ἀλλὰ μὴ μεταπεποιημέναι εἰς ἕτοιμα ἀντικείμενα, ὑποβάλλονται εἰς τὸν κατὰ τὰ ἐδάφια α΄ ἢ β΄ δασμόν, ἀναλόγως τοῦ εἴδους τοῦ ζώου ἐξ οὗ προέρχονται, προσηυξημένον κατὰ ..+25 ο)ο		+25 ο)ο
δ΄) Σισύραι ἀποτελούμεναι ἐκ συνερραμμένων ἀποκομμάτων ἀκανονίστου σχήματος, ἀλλὰ μὴ μεταπεποιημέναι εἰς ἕτοιμα ἀντικείμενα	12	8
ε΄) Ἀποκόμματα σισυρῶν ἀκανονίστου σχήματος, ἕκαστον τῶν ὁποίων νὰ μὴ δύναται ν' ἀποτελέσῃ ἄρτιόν τι ἀντικείμενον	ἀτελῆ	ἀτελῆ
ς΄) Μηλωταὶ (γουναρικὰ) :		
1) Ἐπενδύται καὶ ἄλλα ἐνδύματα ἐξ οἱωνδήποτε ὑφασμάτων πλὴν μεταξωτῶν ἢ συμμίκτων, ὡς καὶ ὑποδήματα, ἅπαντα ἐπενδεδυμένα ἢ ὑπενδεδυμένα διὰ σισύρας ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει καὶ κατ' ἀναλογίαν ἐπιφανείας ἀνωτέραν τῶν 15 ο)ο, ὑποβάλλονται εἰς τὸν κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐδάφια α΄ ἢ β΄ ἢ δ΄ δασμὸν (ἀναλόγως τοῦ ζώου, ἐξ οὗ προέρχεται ἡ σισύρα), προσηυξημένον εἰς τὸ διπλάσιον.		
2) Ὅμοια τοῖς ἀμέσως προηγουμένοις εἴδη μηλωτῶν ἐξ ὑφάσματος μετα-		

	Δασμὸς εἰς μεταλ. δρχ. τὸ χιλιόγραμμον μέγιστος	ἐλάχιστος
ξωτοῦ ἢ συμμίκτου, ὑποβάλλονται εἰς τὸν κατὰ τὸ οἰκεῖον ἐδάφιον α′ ἢ β′ ἢ δ′ δασμόν, προσηυξημένον εἰς τὸ τετραπλάσιον.		
3) Περιλαίμια (boas), περιώμια (pelerins), περιχειρίδες (manchons), καλύμματα κεφαλῆς καὶ λοιπὰ εἴδη ἕτοιμα πρὸς χρῆσιν, ὑποβάλλονται εἰς τὸν κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐδάφια α′ ἢ β′ δασμὸν (ἀναλόγως τοῦ εἴδους τῆς σισύρας), προσηυξημένον εἰς τὸ πενταπλάσιον.		
ζ′) Ἐπενδύται καὶ λοιπὰ ἐνδύματα ἢ ἄλλα ἕτοιμα ἀντικείμενα, διὰ σισυρῶν μερικῶς ἐστολισμένα ἢ ἐπενδεδυμένα ἐσωτερικῶς ἢ ἐξωτερικῶς, ὅταν αἱ σισύραι δὲν καλύπτουσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτῶν, πλέον τῶν 15 ο)ο, δὲν θεωροῦνται ὡς μηλωταί, ἀλλ' ὑποβάλλονται εἰς τὸν κατὰ τὴν οἰκείαν κλάσιν τῆς λοιπῆς ὕλης ἢ εἴδους δασμόν, προσηυξημένον κατὰ :		
1) Διὰ τὰ φέροντα σισύρας τῶν ἐν ἐδαφίοις α′ ἢ δ′ ζώων	+25 ο)ο	+25 ο)ο
2) Διὰ τὰ φέροντα σισύρας τοῦ ἐν ἐδαφίοις β′ καὶ γ′ ζώων κατὰ	+50 ο)ο	+50 ο)ο
η′) Σισύραι ἀκατέργαστοι, ἤτοι ὠμαὶ ἢ ἠλατισμέναι ἢ ὑγράλατοι ἢ ἀπεξηραμέναι, φέρουσαι τρίχωμα κατάλληλον διὰ σισυροδέρματα, ὑποβάλλονται εἰς τὸν κατὰ τὰ ἐδάφια α′ ἢ β′ δασμὸν τῆς κλάσεως ταύτης, ἀναλόγως τοῦ ζώου ἐξ οὗ προέρχονται, ἠλαττωμένον κατὰ..	—50 ο)ο	—50 ο)ο

Σημ. α. Εἰς τὸν κατὰ τὰ ἐδάφια α′ ἢ β′ δασμὸν ὑποβάλλονται τὰ κατειργασμένα σισυροδέρματα, εἴτε ταῦτα ἔχουσιν ἀποκεκομμένα τὰ περιττὰ ἄκρα εἴτε μή, καθὼς καὶ ἐὰν ταῦτα εἶναι ἐσχισμένα κατὰ μῆκος ἢ εἶναι κεκομμένα εἰς κανονικοῦ σχήματος τεμάχια οἱουδήποτε μεγέθους (οὐχὶ ἄχρηστα ἀποκόμματα).

Σημ. β. Αἱ κατ' ἀπομίμησιν ἄλλων ζώων σισύραι δὲν ὑπάγονται εἰς τὸν δασμὸν τῆς σισύρας τοῦ ζώου ὅπερ ἀπομιμοῦνται.

Σημ. γ. Θεωροῦνται σισύραι κατειργασμέναι αἱ ὑποστᾶσαι βιομηχανικὴν ἐπεξεργασίαν τοῦ δέρματος ἢ τριχώματος ἢ καὶ ἀμφοτέρων, χρωματισμέναι ἢ μή.

Σημ. δ. Θεωροῦνται ὡς μηλωταὶ τὰ δι' οἱωνδήποτε κατειργασμένων σισυρῶν παρασκευασθέντα εἰς ἕτοιμα πρὸς χρῆσιν εἴδη καὶ ἀντικείμενα, ἔστω καὶ ἂν ἡ τοιαύτη παρασκευὴ παρουσιάζεται ἡμιτελής.

Σημ. ε. Κατ' ἐξαίρεσιν τῶν ἐν τῷ προηγουμένῳ ἐδαφίῳ 0′ τῆς κλάσεως ταύτης ὁριζομένων, αἱ ἀκατέργαστοι σισύραι προβάτων, αἰγῶν, λαγωῶν καὶ κονίκλων ὑπάγονται εἰς τὴν κλάσιν 36.

Ἄρθρον 10.

1. Τὰ ἐδάφια α′ καὶ β′ τῆς κλάσεως 95 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀντικαθίστανται ὡς ἑξῆς:

	Δασμὸς εἰς μεταλ. δρχ. τὰ 100 χιλιόγραμμα μέγιστος	ἐλάχιστος
Κλάσις 95 α. Ἀντλίαι χειροκίνητοι καὶ ἱμαντοκίνητοι παντὸς συστήματος, ἀεραντλίαι καὶ ἀεριστῆρες, βάρους ἕκαστον :		
1)Μέχρις 100 χιλιογράμμων.	50	35
2) Ἄνω τῶν 100 χιλιογράμμων.	40	25
Κλάσις 95 β. Ἀντλίαι φυγόκεντροι, ὡς καὶ ἀντλίαι περιστροφικαί, βάρους ἑκάστη :		
1) Μέχρις 100 χιλιογράμμων.	80	60
2) Ἄνω τῶν 100 χιλιογράμμων	60	40
2. Ἡ κλάσις 134 α τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:		
Κλάσις 134 α. Κώδωνες ἠλεκτρικοί, ἠλεκτρικοὶ ἀνεμιστῆρες, ἠλεκτρικαὶ θερμάστραι καὶ ἐν γένει πᾶν ὄργανον ἐφαρμογῆς τοῦ ἠλεκτρισμοῦ μὴ εἰδικῶς ἀλλαχοῦ κατονομαζόμενον καὶ μέρη αὐτῶν κεχωρισμένως εἰσαγόμενα.	150	100
3. Τὸ ἐδάφιον α τῆς κλάσεως 242 τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:		
Κλάσις 242 α. Ὑφάσματα καὶ ὑποστρώματα ἐκ πιλήματος (κετσὲ), ζυγίζοντα κατὰ τετραγ. μέτρον:		
1) Μέχρι 300 γραμμαρίων	800	600
2) Ἄνω τῶν 300 μέχρι 500 γραμμ.	550	400
3) Ἄνω τῶν 500 μέχρις 750 γραμ.	450	250
4) Ἄνω τῶν 750 γραμμαρίων	250	150

Ἄρθρον 11.

1. Τὸ ἄρθρον 62 τοῦ νόμου 1165 τῆς 17 Μαρτίου 1918 «περὶ τελωνειακοῦ κώδικος», ὡς τοῦτο συνεπληρώθη διὰ τοῦ ἄρθρου ὀγδόου τοῦ νόμου 4957 τῆς 4 Μαρτίου τοῦ 1929 «περὶ κυρώσεως τοῦ Ν. Δ. τῆς 30 Ὀκτωβρίου 1925 κλπ.» ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

«Ἄρθρον 62.— 1. Ἡ διάρκεια τῆς ἀποταμιεύσεως παντὸς εἴδους τροφίμων ὁρίζεται ἑξάμηνος, τῶν δὲ λοιπῶν ἐμπορευμάτων ἐτησία.

Αἱ προθεσμίαι αὗται δύνανται εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις νὰ παραταθῶσιν ἐπὶ χρονικὸν διάστημα οὐχὶ ἀνώτερον τῶν ἓξ μηνῶν, διὰ γενικῶν ἢ εἰδικῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν.

2. Κατὰ τὰς περιπτώσεις τῶν ἄρθρων 54 καὶ 57, ἡ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προθεσμία λογίζεται ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς ἀποταμιεύσεως.

3. Αἱ διατάξεις τῶν προηγουμένων παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐφαρμόζονται καὶ διὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ 64 ἀναφερόμενα κενὰ δοχεῖα.»

2. Αἱ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὁριζόμεναι προθεσμίαι τῶν ἄρθρων 62 καὶ 64 τοῦ νόμου 1165 ἐφαρμόζονται καὶ διὰ τὰς ἀποταμιεύσεις τὰς ἐνεργηθείσας ἀπὸ 1 Δεκεμβρίου 1929 καὶ ἐφεξῆς.

3. Διὰ τὰ κενὰ δυχεῖα ἐν γένει, τὰ ἀποταμιευθέντα πρὸ τῆς 1 Δεκεμβρίου 1929 πρὸς ἐλευθέραν χρῆσιν καὶ ἐπανεξαγωγὴν πεπληρωμένα ἐγχωρίων προϊόντων ἡ προθεσμία τῆς ἀποταμιεύσεως αὐτῶν περιορίζεται ἐπίσης εἰς ἐτησίαν. Οἱ ἔχοντες ὅμως εἰς ἀποταμίευσιν τοιαῦτα κενὰ δοχεῖα, δι' ἅπινα ἔχει λήξει ἡ πρὸς ἐπανεξαγωγὴν προθεσμία, ὑποχρεοῦνται ὅπως, ἐντὸς ἑξαμήνου ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου, εἴτε ἐπανεξαγάγωσι ταῦτα εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν πλήρη ἐγχωρίων προϊόντων ἢ κενά, εἴτε νὰ προβῶσιν εἰς τὴν ἀνάλωσιν αὐτῶν ἐντὸς τῆς αὐτῆς προθεσμίας καὶ ἐπὶ τῇ καταβολῇ τῶν ἐπιβαρυνόντων ταῦτα εἰσαγωγικῶν τελῶν, ἠλαττωμένων εἰς τὸ ἓν πέμπτον. Παρελθούσης ἀπράκτου τῆς ἑξαμήνου ταύτης προ-

θεσμίας, ὑπόκεινται τὰ τοιαῦτα δοχεῖα εἰς τὰ κατὰ τὸ δασμολόγιον κανονικὰ εἰσαγωγικὰ τέλη.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον ἐκδοθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Ἀπριλίου 1930.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΖΑΪΜΗΣ

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Γ. Μαρῆς

Ἐπὶ τῆς Ἐθν. Οἰκονομίας Π. Βουρλούμης

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1930.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Δικαιοσύνης

Δ. Δίγκας

---

(3)

Περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ νόμου 4010 «περὶ τροποποιήσεως τῶν ἰσχυουσῶν διατάξεων περὶ ἐνεργείας προμηθειῶν τοῦ Δημοσίου».

Νόμος 4609

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 75 τοῦ Συντάγματος, ἐκδίδομεν τὸν ἑπόμενον Νόμον, ψηφισθέτα ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας.

Ἄρθρον 1.

Ἐν τέλει τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ νόμου 4010 προστίθενται τὰ ἑξῆς :

Ἐκτὸς τοῦ ἐξ ἀποσπάσεως προερχομένου προσωπικοῦ ἐπιτρέπεται εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τῆς Υ.Κ.Π. νὰ προσλάβῃ καὶ τοὺς κάτωθι ὑπαλλήλους μὴ ὑπαγομένους εἰς τὰς περὶ μονιμότητος τῶν πολιτικῶν ὑπαλλήλων διατάξεις.

α') Δύο μεταφραστάς.

β') Δύο λογιστὰς πτυχιούχους Ἀνωτάτης Σχολῆς Ἐμπορικῶν Σπουδῶν.

γ') Τέσσαρας γραφεῖς.

δ') Δύο δακτυλογράφους.

ε') Δύο κλητῆρας.

στ') Δύο καθαριστρίας.

Ὁ διορισμὸς τῶν ἄνω ὑπαλλήλων γίνεται δι' ἀποφάσεως τοῦ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργοῦ, ἐν ᾗ καθορίζονται καὶ αἱ ἀποδοχαὶ αὐτῶν, ἀπολύονται δὲ δι' ἀποφάσεως τοῦ αὐτοῦ Ὑπουργοῦ μετὰ πρότασιν τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Υ. Κ. Π.

Ἐγκρίνονται οἱ γενόμενοι διορισμοὶ τῶν ὡς ἄνω ὑπαλλήλων ἀπὸ πρώτης Δεκεμβρίου 1929.

Ἄρθρον 2.

Ἡ παράγραφος 4 τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ νόμου 4010 τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

«4. Εἰς ἕκαστον τῶν λοιπῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς παρέχεται ἀποζημίωσις δραχ. 300 κατὰ συνεδρίαν, μὴ δυναμένη νὰ ὑπερβῇ ἐν συνόλῳ τὰς δραχμὰς ἓξ χιλιάδας μηνιαίως.»

Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἄρθρου 4 προστίθενται αἱ ἑξῆς δύο παράγραφοι 4 καὶ 5.

4. Αἱ ἐξαιρέσεις τῶν ἄρθρων 34 τοῦ νόμου ΣΙΒ' περὶ Δημοσίου Λογιστικοῦ ἰσχύουσι καὶ διὰ τὰς ὑπὸ τῆς Υ.Κ.Π. ἐνεργουμένας προμηθείας.

Ἄρθρον 3.

Ἡ διάταξις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ Νομοθετικοῦ Διατάγματος τῆς 11 Μαΐου 1929 «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ νόμου 4010» ἐπεκτείνεται δι' ἁπάσας τὰς δημοσίας ὑπηρεσίας καὶ δι' ἅπαντα τὰ εἴδη.

Ἡ παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ νόμου 4010 ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

«Τὰ πρακτικὰ τῆς δημοπρασίας, ἐκτὸς ἂν πρόκειται περὶ προμηθείας δημητριακῶν, ἀλεύρων, ζακχάρεως καὶ καφέ, ὑποβάλλονται πρὸς θεώρησιν εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῶν Οἰκονομικῶν, δυνάμενον, ἂν διαφωνήσῃ, νὰ ζητήσῃ ἐντὸς τῆς ὑπὸ τῆς διακηρύξεως προβλεπομένης περὶ τούτου προθεσμίας τὴν ἀκύρωσιν τῆς ἐγκρίσεως τῆς δημοπρασίας ὑπὸ τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου.»

Ἄρθρον 4.

Ἐν τέλει τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 12 προστίθενται τὰ ἑξῆς :

«Ἐφ' ὅσον δὲ πρόκειται περὶ προμηθείας δημητριακῶν, ἀλεύρων καὶ λοιπῶν ἐν ἄρθρῳ 5 ρητῶς ἀναφερομένων εἰδῶν ἡ προθεσμία δύναται νὰ συντομευθῇ δι' ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Υ.Κ.Π.».

Δι' ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Υ. Κ. Π. δύναται νὰ συντομευθῇ μέχρι τοῦ ἡμίσεος ἡ προθεσμία κατὰ τὴν ἐνέργειαν ἐπαναληπτικῶν διαγωνισμῶν, ὡς καὶ διαγωνισμῶν ἐνεργουμένων εἰς βάρος προμηθευτῶν κηρυχθέντων ἐκπτώτων, μὴ ἀπαιτουμένης εἰς τὰς περιπτώσεις ταύτας κυρώσεως τῆς διακηρύξεως ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν. Θεωροῦνται ἐγκύρως γενόμεναι αἱ μέχρι τοῦδε ἀποφασισθεῖσαι συντομεύσεις προθεσμιῶν ὑπὸ τῆς Υ. Κ. Π. ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω περιπτώσεων.

Ἄρθρον 5.

Μετὰ τὸ τέλος τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 25 τίθενται τὰ ἑξῆς :

«Ὁμοίως δύναται ἀποφάσει τῆς Ἐπιτροπῆς Υ.Κ.Π. νὰ συγκροτηθῇ ἐν Πειραιεῖ καὶ Θεσσαλονίκῃ μόνιμος ὑπηρεσία ἐλέγχου καὶ παραλαβῆς ὑλικῶν, ὑπαγομένη ὑπὸ τὰς ἀμέσους διαταγὰς τῆς Υ. Κ. Π. καὶ ἡ ὁποία ἐπιφορτίζεται μὲ τὴν παρακολούθησιν τῶν παραλαβῶν ἐν γένει καὶ τῶν εἰς ταύτας ἀναφερομένων λεπτομερειῶν.

Ἡ λειτουργία τῆς ἀνωτέρω ὑπηρεσίας κανονισθήσεται δι' ἀποφάσεως τῆς Υ.Κ.Π. δύναται δὲ νὰ ἀνατεθῇ εἰς ταύτην καὶ ἡ μέριμνα τῶν ἐκφορτώσεων τῶν διὰ λογαριασμὸν τοῦ Δημοσίου κομιζομένων ὑλικῶν.

Διὰ τὸ προσωπικὸν ὅπερ ἤθελε κριθῇ ἐπιβεβλημένον διὰ τὴν συγκρότησιν τῆς ὑπηρεσίας ταύτης ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ νόμου 4010.

Ἐκ τοῦ προσωπικοῦ τῆς ὑπηρεσίας ταύτης συγκροτοῦνται ἑκάστοτε αἱ ἐπιτροπαὶ παραλαβῆς τῶν διαφόρων ὑλικῶν, συμπληρούμεναι ἀναλόγως τῆς φύσεως τοῦ ὑπὸ παραλαβὴν ὑλικοῦ καὶ ὑπὸ εἰδικῶν μελῶν ἐκτὸς αὐτῆς.

Εἰς τὸ τέλος τῆς 5ης παραγράφου τοῦ ἰδίου ἄρθρου 25 προστίθενται τὰ ἑξῆς:

«Ἅπασαι αἱ ἄνω συνέπειαι δύνανται ν' ἀπαγγελθῶσιν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Υ.Κ.Π. εἰς βάρος τοῦ προμηθευτοῦ καὶ ἐν περιπτώσει παραβάσεως οἱουδήποτε ἄλλου ὅρου τῆς συμβάσεως».

Ἄρθρον 6.

1. Διὰ τὰ ὑπὸ τῶν διαφόρων ὑπηρεσιῶν τῶν Ὑπουργείων ἀπαιτούμενα εἴδη γραφείου κλπ. ὑλικὰ δύναται ἡ Ἐπιτροπὴ τῆς Υ.Κ.Π. μετ' ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν νὰ συστήσῃ ἰδίαν ἀποθήκην ἐφοδιασμοῦ, εἰς ἣν θέλει ὑπαχθῇ καὶ ἡ ἤδη λειτουργοῦσα ἀποθήκη χάρτου Δημοσίας Ὑπηρεσίας.

2. Τὰ τῆς συστάσεως καὶ λειτουργίας τῆς εἰρημένης ἀποθήκης θέλουσι κανονισθῇ διὰ Διατάγματος.

Ἄρθρον 7.

Ἐπιτρέπεται ἐξαιρετικῶς ἡ πρὸ τῆς ἐκδόσεως τῶν οἰκείων χρηματικῶν ἐνταλμάτων πληρωμὴ τοῦ ἀντιτίμου τῶν παρὰ τῆς Υ.Κ.Π. προμηθευομένων εἰδῶν μετὰ προηγούμενον ἔλεγχον τῶν δικαιολογητικῶν.

Τὰ δικαιολογητικὰ ἔγγραφα τῶν προμηθευομένων εἰδῶν ἐλέγχονται ὡς πρὸς τὴν νομιμότητα καὶ πληρότητα αὐτῶν, παρ' ἀνωτέρου ὑπαλλήλου τῆς Γ.Δ.Δ.Λ. ἀποσπωμένου πρὸς τοῦτο παρὰ τῇ Υ.ΚΠ. καὶ μόνον ἐφόσον ταῦτα ἤθελον εὑρεθῇ ἐν τάξει ἐντέλλεται ἡ πληρωμὴ καθ' ὃν τρόπον θέλει ὁρίσει ἐκδοθησόμενον Διάταγμα.

Τὰ ἁρμόδια Ὑπουργεῖα, βάσει τῶν διαβιβαζομένων αὐτοῖς ὡς ἄνω προελεγχθέντων δικαιολογητικῶν, ἐκδίδουσι κατὰ τὰ κεκανονισμένα τὰ σχετικὰ χρηματικὰ ἐντάλματα ἐπὶ συμψηφισμῷ εἰς τὴν γενομένην πληρωμήν.

Ἄρθρον 8.

Διὰ τὴν κανονικὴν ἐνέργειαν χημικῶν ἀναλύσεων πρὸς διεξαγωγὴν τοῦ ποιοτικοῦ ἐλέγχου τῶν ἀγοραζομένων εἰδῶν καὶ συμμετοχὴν εἰς τὰς ἐπιτροπὰς παραλαβῶν καὶ διαιτησιῶν χρησιμοποιοῦνται οἱ παρὰ τῷ Γενικῷ Χημείῳ τοῦ Κράτους ὑπηρετοῦντες χημικοὶ προστιθεμένων εἰς τὰς ἤδη ὑπαρχούσας θέσεις ἀνὰ τριῶν χημικῶν β, γ, δ, καὶ ε τάξεως.

Διὰ Διατάγματος θέλει καθορισθῇ ἡ κατανομὴ τῶν χημικῶν τούτων εἰς τὴν Κεντρικὴν Ὑπηρεσίαν καὶ τὰ παραρτήματα τοῦ Γενικοῦ Χημείου τοῦ Κράτους.

Ἄρθρον 9.

Ἡ Υ.Κ.Π. δύναται νὰ ἀπευθύνηται πρὸς τὸ δυνάμει τοῦ νόμου 4328 «περὶ συστάσεως Γενικοῦ Χημείου τοῦ Κράτους» συνεστημένον Συμβούλιον Χημικῆς Ὑπηρεσίας διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν ὅρων οὓς δέον νὰ πληρῶσι τὰ παρ' αὐτῆς προμηθευόμενα εἴδη.

Διὰ Διατάγματος ἐκδιδομένου προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν δύνανται νὰ προστεθῶσι δύο εἰσέτι μέλη εἰς τὸ Συμβούλιον τῆς Χημικῆς Ὑπηρεσίας, ἐκλεγόμενα παρὰ τοῦ Συμβουλίου τούτου.

Μέλος τοῦ Συμβουλίου Χημικῆς Ὑπηρεσίας ἀπουσιάσαν ἀπὸ 15 συνεχεῖς συνεδριάσεις θεωρεῖται αὐτοδικαίως παραιτηθὲν, ὁπότε δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν δύναται νὰ συμπληρωθῇ ἡ θέσις τούτου δι' ἑτέρου ἐκλεγομένου ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ Συμβουλίου.

Ἡ ἐν τέλει τῆς παραγράφου 10 τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ νόμου 4328 περίοδος «καὶ διὰ μίαν κατὰ μῆνα συνεδρίαν» ἀντικαθίσταται διὰ τῆς φράσεως «καὶ μέχρι τεσσάρων κατὰ μῆνα συνεδριάσεων».

Ἄρθρον 10.

Ἡ διάταξις τῆς παραγράφου 4 τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ νόμου 4389, δι' ἧς ἐπιβάλλεται κράτησις 2 ο)ο ἐπὶ πάσης προμηθείας ἢ ἐκτελέσεως ἔργων ὑπὲρ τοῦ Μ.Τ. Στρατοῦ, δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν διὰ τὰς προμηθείας καὶ τὰ ἔργα δι' ἃς ὁ σχετικὸς μειοδοτικὸς διαγωνισμὸς ἢ ἡ ὑποβολὴ τῶν ἐγγράφων προσφορῶν ἢ αἱ σχετικαὶ διακηρύξεις τῶν διαγωνισμῶν ἔλαβον χώραν ὁπωσδήποτε πρὸ τῆς 1ης Σεπτεμβρίου 1929 ἀσχέτως τοῦ χρόνου τῆς ὑπογραφῆς τῆς συμβάσεως.

Ἄρθρον 11.

Δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου δύνανται νὰ προστεθῶσι δύο ἀκόμη μέλη εἰς τὴν Υ. Κ. Π., ὧν ὁ εἷς ὡς ἀντιπρόσωπος τῶν Ἐπαγγελφατικῶν καὶ Βιοτεχνικῶν Ἐπιμελητηρίων καὶ ὁ ἕτερος ὡς ἀντιπρόσωπος τῶν Γεωργικῶν Ἐπιμελητηρίων.

Ὁ παρὼν νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον ἐκδοθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἀπριλίου 1930.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΖΑΪΜΗΣ

Ὁ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργὸς

Γ. Μαρῆς

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1930.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Δικαιοσύνης

Δ. Δίγκας

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(4)

Περὶ Λαϊκῶν Θερέτρων.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 17 τοῦ Ν. Δ. τῆς 17 Ἰουλίου 1923 «περὶ σχεδίου πόλεων κ. λ. π.» ὡς διετυπώθη ἐν ἄρθρῳ 6 τοῦ Ν. Δ. τῆς 3)17 Δεκεμβρίου 1925 κυρωθέντος διὰ τοῦ νόμου 3976 τῆς 22)26 Φεβρουαρίου 1929 καὶ τὸ ἄρθρον 1 τοῦ Νόμου 346 τοῦ 1914, μετὰ γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῶν Δημοσίων Ἔργων καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 184 τῆς 20 Μαρτίου 1930 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῆς Ὑγιεινῆς, Γεωργίας καὶ Συγκοινωνίας Ὑπουργῶν, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν·

Ἄρθρον 1.

1.—Ὁ ὁμαδικὸς παραθερισμὸς δι' ἐγκαταστάσεως εἰς ἐξοχικὰ μέρη σκηνῶν, ὑποστέγων καὶ γενικῶς προσωρινῶν

παραπηγμάτων δὲν ἐπιτρέπεται εἰμὴ εἰς τὰ συμφώνως τῷ παρόντι ἀνεγνωρισμένα Λαϊκὰ Θέρετρα.

2.—Ὁ καθορισμὸς ἐξοχικῆς τινος περιοχῆς ὡς Λαϊκοῦ Θερέτρου ἀνήκει εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῆς Ὑγιεινῆς ὅστις ἀποφαίνεται περὶ τούτου δι' ἀποφάσεώς του μετὰ γνωμάτευσιν ἐπιτροπῆς ἀποτελουμένης ἐκ τοῦ οἰκείου Νομιάτρου, τοῦ Νομαρχιακοῦ καὶ τοῦ Προέδρου τῆς Κοινότητος ἢ καὶ ἄνευ τούτου ἂν ἡ περιοχὴ τοῦ Λαϊκοῦ Θερέτρου δὲν ὑπάγεται εἰς μίαν καὶ τὴν αὐτὴν Κοινότητα.

3.—Ὡς Λαϊκὰ Θέρετρα καθορίζονται κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον τόποι ἐξοχικοὶ πεφυτευμένοι ἢ μὴ ἐκτὸς τῶν πόλεων καὶ συνοικισμῶν, κατάλληλοι ἀπὸ ἀπόψεως κλιματολογικῶν συνθηκῶν καὶ φυσικῶν στοιχείων διὰ τὴν διαμονὴν ἀνθρώπων κατὰ τὸ θέρος ὑπὸ ὑγιεινὰς συνθήκας πρὸς ἀνάπαυσιν καὶ ἀναψυχήν.

4.—Πάντως δὲν δύνανται νὰ καθορίζωνται ὡς τοιαῦτα οἱαδήποτε μέρη περιλαμβανόμενα ἐντὸς τῶν σχεδίων τῶν πόλεων καὶ συνοικισμῶν καὶ πέραν τούτων μέχρι ἀποστάσεως χιλίων μέτρων ἀπὸ τῶν τελευταίων οἰκοδομικῶν γραμμῶν. Ἐὰν δὲ ὑπάρχῃ σχέδιον ἀντὶ τῶν τελευταίων οἰκοδομικῶν γραμμῶν λαμβάνονται ὑπ' ὄψει τὰ τελευταῖα κτίρια.

5.—Ἀποκλείεται ἐπίσης ὁ καθορισμὸς ὡς Λαϊκῶν Θερέτρων μερῶν ἅτινα καίτοι δὲν ὑπάγονται εἰς τὰς ἐξαιρέσεις τῆς προηγουμένης παραγράφου, δὲν συγκεντροῦσιν ἐν τούτοις ἐμφανῶς τὰς προϋποθέσεις τῆς ἐκπληρώσεως τοῦ κατὰ τὴν παράγραφον 3 σκοποῦ καὶ τῶν ὁποίων ἐπιδιώκεται ἡ προσχηματικὴ χρησιμοποίησις ὡς Θερέτρων πρὸς παγιωτέραν ἐν τούτοις στέγασιν ἀνθρώπων.

Ἄρθρον 2.

1.—Ἐπὶ μέρους χαρακτηρισθέντος ὡς Λαϊκοῦ Θερέτρου, ἐπιτρέπονται προσωρινὰ ἐγκαταστάσεις σκηνῶν ἢ ἁπλῶν ὑποστέγων καὶ προχείρων ξυλίνων παραπηγμάτων πρὸς στέγασιν τῶν παραθεριστῶν.

Αἱ ἐγκαταστάσεις αὗται εἶναι ἐν πάσῃ περιπτώσει πρόσκαιροι, ἐπιτρεπόμεναι ἀπὸ τοῦ Μαΐου μέχρι τοῦ Ὀκτωβρίου ἑκάστου ἔτους συμπεριλαμβανομένων τῶν μηνῶν τούτων. Μετὰ τὴν παρέλευσιν τῆς προθεσμίας ταύτης, αἱ ἄνω ἐγκαταστάσεις πρέπει νὰ αἴρωνται ὁλοσχερῶς, ἀποκλειομένης τῆς παραμονῆς αὐτῶν ἔστω καὶ ἐν ἀχρηστίᾳ. Παράβασις τοῦ ὅρου τούτου συνεπάγεται τὴν ἄμεσον ἀναγκαστικὴν ἄρσιν τοῦ κατασκευάσματος κατὰ τὰς περὶ αὐθαιρέτων σχετικὰς διατάξεις.

2.—Προκειμένου περὶ δασικῶν ἐκτάσεων διὰ τὰς ὡς ἄνω ἐγκαταστάσεις ἀπαιτεῖται καὶ ἔγκρισις τῆς Δασικῆς Ὑπηρεσίας.

3.—Ἡ ἄδεια πρὸς ἐγκατάστασιν εἰς τὰ μέρη τὰ χαρακτηρισθέντα ὡς Λαϊκὰ Θέρετρα ἐκδίδεται παρὰ τῆς Ἀστυνομικῆς Ἀρχῆς τῆς οἰκείας περιφερείας χορηγουμένη μόνον μετὰ σχετικὴν συγκατάθεσιν τοῦ ἰδιοκτήτου, ἐκτὸς ἐὰν οὗτος εἶναι ὁ προβαίνων εἰς τὴν ἐγκατάστασιν. Ἐν τῇ ἀδείᾳ ταύτῃ πρέπει νὰ ὁρίζωνται ρητῶς οἱ μέλλοντες νὰ ἐγκατασταθῶσιν.

4.—Αἱ ὡς ἄνω προσωρινὰι ἐγκαταστάσεις δύνανται νὰ εἶναι μεμονωμέναι ἢ καὶ ὁμαδικαί. Ἐν τῇ δευτέρᾳ περιπτώσει δέον νὰ διατάσσωνται εἰς κανονικὰς συστοιχίας, ἀφιεμένων μεταξὺ των ἀναγκαίων διόδων, διὰ τὴν συγκοινωνίαν, τὸν ἀερισμὸν καὶ τὴν ἀποσόβησιν πυρκαϊῶν. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ ὑπηρεσία ὑγιεινῆς ἀναλόγως τῶν τοπικῶν συνθηκῶν, κανονίζει ἀπὸ ὑγιεινῆς ἀπόψεως τὰς μεταξὺ των ἐλαχίστας ἀποστάσεις.

Ἄρθρον 3.

Αἱ ἤδη ὑπαρχουσαι ἐγκαταστάσεις εἰς περιφερείας μὴ ὡρισμένας ὡς Λαϊκὰ Θέρετρα δέον ν' ἀρθῶσιν ὑπὸ τῶν ἰδιοκτητῶν αὐτῶν ἐντὸς προθεσμίας δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος Διατάγματος, ἄλλως κατεδαφίζονται ἀναγκαστικῶς κατὰ τὰς περὶ αὐθαιρέτων κατασκευῶν κειμένας διατάξεις.

Εἰς τοὺς αὐτοὺς Ὑπουργοὺς ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Ἀπριλίου 1930.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΖΑΪΜΗΣ

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῆς Ὑγιεινῆς
Ὑφυπουργὸς
Α. Παπᾶς

Ἐπὶ τῆς Συγκοινωνίας
Β. Καραπαναγιώτης

Ἐπὶ τῆς Γεωργίας
Κ. Σπυρίδης

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.